

雪霸國家公園管理處

雪霸國家公園園區山川古蹟之傳統名稱  
(泰雅族)先期調查計畫案

期末報告書



野桐工坊  
計畫主持人：楊忠義

中華民國 108 年 12 月 19 日

**雪霸國家公園園區山川古蹟之傳統名稱(泰雅族)先期調查計畫案  
期末報告書**

**目錄**

<b>壹、 緒論（前言）</b>	
一、 計畫緣起.....	2
二、 目的.....	2
三、 調查地區地理人文概況.....	2
<b>貳、 計畫摘要</b>	
一、 工作項目.....	2
二、 工作時程 .....	2-3
三、 調查範圍與內容.....	3-5
四、 語言範圍.....	5
五、 設定調查工作期程及區域完成進度表.....	6-7
六、 方法及過程 .....	7-16
<b>參、 執行成果</b>	
一、 計畫執行成果.....	16-75
二、 計畫執行完成範圍與內容統計.....	76
三、 執行調查情形.....	77
<b>肆、 歷次審查意見及辦理情形回應表</b>	
一、 期中報告審查意見及辦理情形回應表(108.07.10).....	78-81
二、 工作小組審查會(一)意見及辦理情形回應表(108.10.04)...	82-83
三、 工作小組審查會(二)意見及辦理情形回應表(108.10.30)..	83-85
四、 期末報告審查意見及辦理情形回應表(108.12.11).....	86-89
<b>伍、 過程分析與效益及檢討與建議.....</b>	<b>90-92</b>
<b>陸、 後記.....</b>	<b>92</b>
<b>柒、 附錄.....</b>	<b>93-94</b>
<b>捌、 執行訪談工作紀錄照片.....</b>	<b>95-103</b>

## 壹、 緒論（前言）

### 一、 計畫緣起

雪霸國家公園園區內山川古蹟之傳統名稱（泰雅族）先期調查計畫案，經查知徵求本計畫執行相關說明書內容，緣於熟知企畫執行之條件與語言溝通或文化環境均相近下，參與本計畫執行之工作。

### 二、 目的

執行相關於本案之企畫書說明內容之完成調查成果。

### 三、 調查地區地理人文概況

包括臺中市和平區、苗栗縣泰安鄉、新竹縣五峰鄉、尖石鄉及宜蘭縣大同鄉等五個原鄉地區，幾經團隊成員之經歷及研討，得能掌握調查地區地理人文概況，並積極尋訪受訪部落耆老，人文地理資料，執行分配及進度事宜。

## 貳、 計畫摘要

### 一、 工作項目

本專案係針對本園區山岳、河川、山屋、池塘及古蹟遺址（駐在所）進行傳統名稱之先期調查，其工作項目如下：

- (一) 調查本園區之山川、古蹟等地之傳統名稱：本園區山岳、河川及古蹟之文字資訊蒐集、訪談紀錄及圖文照片紀錄等，內容應包含圖示標記、傳統名稱及意義，前述調查若經調查無相關資料可考，亦應註明。
- (二) 本案為先期調查計畫，受託單位應提出課題分析，建議事項及結論。
- (三) 以上成果之影像檔案、簡報檔案、原始圖檔等數位資料，應以屬性整理、建立資料夾分類放置，並燒錄成光碟。
- (四) 影像照片、圖片應以原貌呈現，並以彩色印製。

### 二、 工作時程

整體專案時程：自決標日起至 108 年 11 月 30 日止。

- (一) 第一期：於決標日 20 日內，廠商必須提送工作計畫書一式 5 份及電子檔光碟 2 份，經機關承辦課式審查通過後使得據以執行。
- (二) 第二期：廠商應於 108 年 6 月 15 日前，須提送期中報告書一

式 5 份及電子檔光碟 2 份，經本處擇期召開審查會議。

- (三) 第三期：廠商應於 108 年 10 月 15 日前，須提送期末成果調查報告書一式 5 份及電子檔光碟 2 份，經本處擇期召開審查會議。

### 三、 調查範圍與內容

調查地域包含新竹縣五峰鄉、新竹縣尖石鄉、苗栗縣泰安鄉、臺中市和平區及宜蘭縣大同鄉。

- (一) 空間範圍：本園區計畫範圍。分為自然及人文兩部分：  
(如經調查有下列各表未列出之部分或僅有原住民族語言之地名，得酌列入地查成果)

1. 自然部分：分為山岳、河川、池塘

(1) 山岳：共計 87 座：

山岳列表				
1. 大雪山	2. 西勢山	3. 無名山	4. 大安山	5. 中山
6. 檜山	7. 三錐山	8. 龜山	9. 境界山	10. 馬洋山
11. 樂山	12. 大霸尖山	13. 盡尾山	14. 南坑山	15. 雪山
16. 老松山	17. 東陽山	18. 佳仁山	19. 東洗水山	20. 北坑山
21. 榛山	22. 頭鷹山	23. 拾丸山	24. 中雪山	25. 合流山
26. 火石山	27. 羽利羽利山	28. 能甲山	29. 加利山	30. 三榮山
31. 江澤山	32. 班山	33. 結城山	34. 喀拉業山	35. 池有山
36. 南馬洋山	37. 邊吉岩山	38. 羅葉尾山	39. 大失夫山	40. 帽子山
41. 佳陽山	42. 釜碗山	43. 大劍山	44. 志佳陽大山	45. 宇羅尾山
46. 唐呂山	47. 小雪山	48. 知馬漢山	49. 武佐野群山	50. 雪山東峰
51. 馬武霸山	52. 推論山	53. 武家加難山	54. 桃山	55. 品田山
56. 劍山	57. 雪山北峰	58. 小霸尖山	59. 品田山前峰	60. 知馬漢山北峰
61. 志摩山	62. 大雪山北峰	63. 頭鷹山北峰	64. 釜碗山西峰	65. 雪山南峰

山岳列表				
66. 雪山西南峰	67. 油婆蘭山	68. 翠池三叉山	69. 中霸尖山	70. 穆特勒布山
71. 素密達山	72. 巴紗拉雲山	73. 弓水山	74. 大南山	75. 湖畔山 (可汗山)
76. 奇峻山	77. 大南山北峰	78. 博可爾山	79. 劍南尖山	80. 林專山
81. 凱蘭特崑山	82. 凱蘭特崑山北峰	83. 耶巴奧山	84. 甘木林山	85. 布秀蘭山
86. 東霸尖山	87. 詩崙山			

(2) 河川：共計 25 條：

河川列表				
1. 爺巴堪溪	2. 北坑溪	3. 大雪溪	4. 大安溪	5. 南坑溪
6. 荻岡溪	7. 雪見溪	8. 曙鞍部溪	9. 雪山溪	10. 馬達拉溪
11. 志樂溪	12. 七家灣溪	13. 塔克金溪	14. 司界蘭溪	15. 匹亞桑溪
16. 白石溪	17. 泰崗溪	18. 桃山溪	19. 桃山西溪	20. 池有溪
21. 品田溪	22. 詩崙溪	23. 武陵溪 (高山溪)	24. 秀柯溪	25. 大甲溪

(3) 池塘：共計 10 座：

池塘列表				
1. 油婆蘭池	2. 瓢箪池	3. 新達池	4. 品田池	5. 馬洋池
6. 翠池	7. 推論池	8. 可汗水池	9. 弓水池	10. 黑水塘

2. 人文部分：分別為山屋、營地、駐在所及古蹟遺址。

(1) 山屋：共計 13 處：

山屋列表				
1. 七卡山莊	2. 九九山莊	3. 三六九山莊	4. 桃山山屋	5. 素密達山屋
6. 雪北山屋	7. 新達山屋	8. 翠池山屋	9. 中霸山屋	10. 巴紗拉雲山屋舊址
11. 雪山山莊舊址	12. 瓢箪工寮	13. 霸南山屋		

(2) 營地 tatak：共計 12 處：

營地列表				
1. 大劍線登山口營地	2. 匹匹達山東鞍營地	3. 火石山下營地	4. 布秀蘭山地	5. 油婆蘭營地
6. 穆南鞍部營地	7. 賽良久營地	8. 三叉營地	9. 大南山西安營地	10. 弓水營地
11. 完美谷營地	12. 奇峻山南鞍營地			

(3) 駐在所：北坑溪古道沿線駐在所，共計 10 處：

駐在所列表				
1. 荻岡 (27k)	2. 日向 (25K)	3. 雪見 (21.5K)	4. 幸原 (17.9K)	5. 北坑 (14.6K)
6. 曙光 (9.9k)	7. 鹿山 (6.1K)	8. 泉 (4.6k)	9. 榛 (2.1k)	10. 中間 (入口)

(4) 古蹟遺址：斯喇希德部落遺址及志樂溪上游遺址

#### 四、語言範圍

- 泰雅族語（各類傳統名稱語系以符合當地通用語為原則）
1. 泰雅族語(以各群落傳統名稱之方言別，得以符合當地通用語為原則，記錄語音及書寫符號之。
  2. 本專案泰雅族語現況：
    - (1) 新竹縣五峰鄉：以 squliq 賽考利克泰雅語與 sa'uli 澤敖利泰雅語二種語言兼之。
    - (2) 新竹縣尖石鄉：以 squliq 賽考利克泰雅語為主。
    - (3) 苗栗縣泰安鄉：squliq 賽考利克泰雅語與 sa'uli 澤敖利泰雅語二種語言兼之。
    - (4) 臺中市和平區：以 squliq 賽考利克泰雅語為主。
    - (5) 宜蘭縣大同鄉：以 squliq 賽考利克泰雅語為主。

### 五、設定調查工作期程及區域完成進度表

序號	起 迄 日 期	工 作 項 目	累積進度 (%)	備 註
1.	108/3/5-108/3/15 約 10 個日曆天	完成工作團隊組織設定與人員任務編制及團隊工作會議	5%	完成
2.	108/3/10-108/3/20 約 10 個日曆天	完成受訪對象訪談與建置資料及週延熟知工作時空人、事、時、地、物之關係運作	10%	完成
3.	108/4/3-4/30 約 26 個日曆天	完成第一階段以苗栗縣泰安鄉境內之表列主題項目訪查紀錄資料。	30%	完成
4.	108/5/01-5/30 約 30 個日曆天	整理及編輯苗栗縣泰安鄉境內表列項目資料及補充修正工作	35%	完成
5.	108/6/1-6/14 約 30 個工作天	1. 製作苗栗縣泰安鄉境內訪查主題項目之成果 2. 工作團隊檢討會(1)	38%	完成
6.	108/6/14-6/30 約 5 個日曆天	提交第一階段執行進度之成果報告(期中審核)	40%	第二期 期審查
7.	108/7/01-7/30 約 55 個日曆天	1. 執行第二階段臺中市和平區族落群第三期訪談工作蒐集資料及記錄。 2. 族語及專業學者輔導族語資料紀錄(1)	60%	完成
8.	108/8/1-8/20 約 20 日曆天	整理及編輯臺中市和平區部落境內表列項目資料及補充修正工作。	65%	完成
9.	108/8/21-9/10 約 5 個日曆天	1. 製作和平區部落境內訪查主題項目之成果報告 2. 工作團隊檢討會(2)	68%	完成
10.	108/9/11-9/25 約 25 日曆天	執行第三期新竹縣五峰、尖石鄉族落等部落訪談工作記錄	70%	完成
11.	108/9/26-10/06 約 10 個日曆天	整理及編輯新竹縣五峰鄉、尖石鄉族落等部落境內表列項目資料及補充修正工作	85%	完成

序號	起 迄 日 期	工 作 項 目	累積進度 ( % )	備 註
12.	108/10/7-108/10/13	1. 整理第三期執行和平區部落境內訪查主題項目之成果報告及執行五峰鄉、尖石鄉部落訪查工作之成果報告 2. 族語及專業學者族語資料審查(2)	95%	完成
13.	108/10/14-10/15 約 1 個日曆天	1. 提交 ( 期末審核 ) 2. 工作總結報告(驗收結案) 3. 工作團隊檢討會(3)	96%	第三期 ( 期 末 ) 審 查
14.	108/10/16-	總結審查~~~~核銷	100%	結案

## 六、 方法及過程

### (一)執行的方法如下步驟：

#### 1. 工作團隊

- (1) 調查工作 6 人
- (2) 資料整理若干員
- (3) 族語及專業學者輔導若干員

#### 2. 規劃調查區域及期程

- (1) 第一階段：泰安鄉預定工作執行月份為 108 年 4 月至 6 月為期 3 個月完成。(期中報告)
- (2) 第二階段：和平區部落群訪談工作月份 108 年 7 月至 8 月為期 2 個月完成。
- (3) 第三階段：五峰、尖石及大同等部落，執行自 108 年 9 月至 10 月為期 1 個月完成。(期末報告)
- (4) 完成調查報告書審查意見修正 11 月 15 日送件至本管理處確認之。

#### 3. 應用與準備

- (1) 製作訪問錄音(影)器具與操作
- (2) 單槍、影幕器材與準備
- (3) 地圖/電腦
- (4) 可能協助提供受訪者清楚標的之文物及參考資料準備...等
- (5) 其他/處事先機與人際關係的應用



## (二)主題項目分類表

➤ 空間範圍-自然部分：分別為山岳、河川、池塘等分類表

### 1. 山岳：共計 87 座：

項次與名稱	所處位置	通行命名語別	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
1. 大雪山	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
2. 西勢山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語/ 賽考利克泰雅語	楊忠義	是
3. 無名山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
4. 大安山	新竹縣尖石鄉	-	楊忠義	查無資料
5. 中山	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
6. 檜山	苗栗縣泰安鄉/ 新竹縣五峰鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
7. 三錐山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
8. 龜山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
9. 境界山	苗栗縣泰安鄉/ 新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
10. 馬洋山	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
11. 樂山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語/ 賽考利克泰雅語	楊忠義	是
12. 大霸尖山	苗栗縣泰安鄉/ 新竹縣尖石鄉	澤敖利泰雅語/ 賽考利克泰雅語	楊忠義	是
13. 盡尾山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
14. 南坑山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
15. 雪山	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
16. 老松山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
17. 東陽山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是

項次與名稱	所處位置	通行命名語別	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
18. 佳仁山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
19. 東洗水山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
20. 北坑山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
21. 榛山	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
22. 頭鷹山	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
23. 拾丸山	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
24. 中雪山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
25. 合流山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
26. 火石山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
27. 羽利羽利山	苗栗縣泰安鄉	-	楊忠義	查無資料
28. 能甲山	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
29. 加利山	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
30. 三榮山	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
31. 江澤山	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
32. 班山	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
33. 結城山	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
34. 喀拉業山	宜蘭縣大同鄉/ 新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
35. 池有山	臺中市和平區/ 新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
36. 南馬洋山	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
37. 邊吉岩山	宜蘭縣大同鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是

項次與名稱	所處位置	通行命名語別	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
38. 羅葉尾山	宜蘭縣大同鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
39. 大失大山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
40. 帽子山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
41. 佳陽山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
42. 釜碗山	臺中市和平區	-	比令.亞布	查無資料
43. 大劍山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
44. 志佳陽大山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
45. 宇羅尾山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
46. 唐呂山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
47. 小雪山	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
48. 知馬漢山	臺中市和平區	-	比令.亞布	查無資料
49. 武佐野群山	臺中市和平區	-	比令.亞布	查無資料
50. 雪山東峰	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
51. 馬武霸山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
52. 推論山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
53. 武家加難山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
54. 桃山	新竹縣尖石鄉/ 臺中市和平區	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
55. 品田山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
56. 劍山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
57. 雪山北峰	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是

項次與名稱	所處位置	通行命名語別	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
58. 小霸尖山	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
59. 品田山前鋒	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
60. 知馬漢山北峰	臺中市和平區	-	比令.亞布	查無資料
61. 志摩山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
62. 大雪山北峰	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
63. 頭鷹山北峰	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
64. 釜碗山西峰	臺中市和平區	-	比令.亞布	查無資料
65. 雪山南峰	臺中市和平區	澤敖利泰雅語	比令.亞布	是
66. 雪山西南峰	臺中市和平區	澤敖利泰雅語	比令.亞布	是
67. 油婆蘭山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
68. 翠池三叉山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
69. 中霸尖山	苗栗縣泰安鄉/ 新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
70. 穆特勒布山	苗栗縣泰安鄉	-	比令.亞布	查無資料
71. 素密達山	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
72. 巴紗拉雲山	苗栗縣泰安鄉/ 新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
73. 弓水山	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
74. 大南山	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	-	比令.亞布	查無資料
75. 湖畔山 (可汗山)	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	-	比令.亞布	查無資料
76. 奇峻山	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	-	比令.亞布	查無資料

項次與名稱	所處位置	通行命名語別	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
77. 大南山北峰	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	-	比令.亞布	查無資料
78. 博可爾山	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
79. 劍南尖山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
80. 林專山	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
81. 凱蘭特崑山	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	澤敖利泰雅語	比令.亞布	查無資料
82. 凱蘭特崑山 北峰	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	澤敖利泰雅語	比令.亞布	查無資料
83. 耶巴奧山	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
84. 甘木林山	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
85. 布秀蘭山	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
86. 東霸尖山	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
87. 詩論山	新竹縣尖石鄉/ 宜蘭縣大同鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是

## 2. 河川：共計 25 條：

項次與名稱	所處位置	通行命名語別	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
1. 爺巴堪溪	新竹縣五峰鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
2. 北坑溪	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
3. 大雪溪	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
4. 大安溪	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
5. 南坑溪	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
6. 荻岡溪	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是

項次與名稱	所處位置	通行命名語別	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
7. 雪見溪	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
8. 曙鞍部溪	苗栗縣泰安鄉	-	楊忠義	查無資料 (圖面無標示)
9. 雪山溪	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
10. 馬達拉溪	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語/ 賽考利克泰雅語	楊忠義	是
11. 志樂溪	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
12. 七家灣溪	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
13. 塔克金溪	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
14. 司界蘭溪	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
15. 匹亞桑溪	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
16. 白石溪	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
17. 泰崗溪	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
18. 桃山溪	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
19. 桃山西溪	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
20. 池有溪	新竹縣尖石鄉/ 臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
21. 品田溪	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
22. 詩崙溪	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
23. 武陵溪 (高山溪)	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
24. 秀柯溪	臺中市和平區	-	比令.亞布	查無資料 (圖面無標示)
25. 大甲溪	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是

3. 池塘：共計 10 座：

項次與名稱	所處位置	通行命名語別	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
1. 油婆蘭池	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
2. 瓢箪池	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
3. 新達池	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
4. 品田池	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
5. 馬洋池	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
6. 翠池	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
7. 推論池	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
8. 可汗水池	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
9. 弓水池	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
10. 黑水塘	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是

➤ 空間範圍-人文部分：分別為山屋、營地、駐在所及古蹟遺址。

1. 山屋：共計 13 座：

項次與名稱	所處位置	通行命名語別	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
1. 七卡山莊	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
2. 九九山莊	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
3. 三六九山莊	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
4. 桃山山屋	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
5. 素密達山屋	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
6. 雪北山屋	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是

項次與名稱	所處位置	通行命名語別	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
7. 新達山屋	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
8. 翠池山屋	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
9. 中霸山屋	苗栗縣泰安鄉/ 新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
10. 巴紗拉雲山屋	苗栗縣泰安鄉/ 新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
11. 雪山山莊舊址	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
12. 瓢箪工寮	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
13. 霸南山屋	苗栗縣泰安鄉/ 新竹縣尖石鄉	澤敖利泰雅語	比令.亞布	是

2. 營地：共計 12 座：

項次與名稱	所處位置	通行命名語別	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
1. 大劍線登山口營地	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
2. 匹匹達山東鞍營地	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
3. 火石山下營地	臺中市和平區/ 苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
4. 布秀蘭山營地	臺中市和平區/ 苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
5. 油婆蘭營地	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
6. 穆南鞍部營地	臺中市和平區	-	楊忠義	查無資料
7. 賽良久營地	臺中市和平區/ 苗栗縣泰安鄉	-	比令.亞布	查無資料
8. 三叉營地	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
9. 大南山西安營地	臺中市和平區	-	楊忠義	查無資料
10. 弓水營地	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
11. 完美谷營地	臺中市和平區	-	比令.亞布	查無資料



項次與名稱	所處位置	通名語行	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
12. 奇峻山南鞍營地	臺中市和平區	-	楊忠義	查無資料

3. 駐在所：北坑溪古道沿線駐在所，共計 12 座：

項次與名稱	所處位置	通名語行	訪談員	備註 (是否有傳統族語名稱)
1. 荻岡(27k)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	比令.亞布	是
2. 日向(25 K)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語/ 賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
3. 雪見(21.5K)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
4. 幸原(17.9K)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	比令.亞布	是
5. 北坑(14.6K)	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
6. 曙光(9.9k)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	楊忠義	是
7. 鹿山(6.1K)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語/ 賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
8. 泉(4.6k)	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是
9. 榛(2.1k)	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	楊忠義	是
10. 中間(入口)	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	比令.亞布	是

4. 古蹟遺址：Srasit 部落遺址及志樂溪上游遺址

- 族群語言範疇：泰雅族語(各類傳統名稱語系以符合當地通用語為原則)

參、 執行成果

一、 計畫執行成果

自 108 年 4 月 3 日起執行雪霸國家公園園區內山川傳統名稱(泰雅族)地方通行語言計畫專案，第一階段以苗栗縣泰安鄉區域部分，於 108 年 4 月至 6 月為期 3 個月進行調查，108 年 6 月 14 日前完成。第二階段為 108 年 7 月至 10 月為期 4 個多月執行調查作業，以新竹縣尖石鄉、五峰鄉及臺中市和平區之區域部分完成之調查記錄，於 108 年 10 月 15 日前完成。

## 1. 自然部分

(1) 山岳：澤敖利泰雅語多以「rgiyax」或「mumu」示之、賽考利克泰雅語以「rgyax」或「b'bu/bbu」示之。共計 87 座，如下表：

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
1.	大雪山	Tapasan(澤) /Tpsal(賽)	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	澤敖利泰雅語/ 賽考利克泰雅語	Tapasan(澤)/Tpsal(賽)族語一詞解之為"風向氣流撞擊的地方；如同農具「穀風」功能；形容風流旋轉形成的山谷地勢得名。	<p>Tapasan(澤)/Tpsal(賽)是泰雅族群指標性的山岳之一，標定方位或是遷徙方向的指標山座。周圍盛長冷帶高山芒草與箭竹，此植物長出嫩芽時，草食動物群聚吃草於此，泰雅族人會到此處等候狩獵。</p> <p>Tapasan/Tpsal 位於北勢群(泰安鄉)與 Slamaw(梨山部落)、Qayo 佳陽部落群(和平區)傳統領域交界點上，先祖傳訓不得逾越山背觀望；以警示非分之欲。</p> <p>獵團祭祀亦告祈祖靈，後代堅守傳統疆域，絕不心存貪分慾念。</p> <p>Tapasan/Tpsal 是因大雪山山腹的茂盛的芒草，高處的山風颭起，芒草隨之起舞不熄，有如風扇的山腹窪地，形同風扇之狀而取名。大雪山屬於 Mbwanan 部落(象鼻村永安部</p>	<p>108.04.05 天狗部落</p> <p>108.10.12 上午 Salamaw 梨山部落</p>	<p>Yupas Kagi 柯正原</p> <p>楊德福 劉二德 蔡長管</p>	<p>楊忠義 楊昊宇 林為道</p> <p>楊忠義 賴秀慧</p>

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
						<p>落) 族人的傳統領域最遠處的山座，以此山座為界與和平鄉族群獵場區分。</p> <p>深遠的獵區，獵物以大型的山鹿、山羊為主要的獵捕對象，獵程也相對的困難日長(至少七日)。對獵者而言，這是成長過程中重要的挑戰，也是建立族社地位不可或缺的過程或經驗。</p>			
2.	西勢山	rgiyax Marayan(澤) /rgyax Mrayal(賽)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語/ 賽考利克泰雅語	查無資料	<p>早期迄今 rgiyax Marayan 是 kinhakun(Squliq mayR'uyal 部落傳統領域) 群族山域。行政區劃分之後歸為泰安鄉地域。</p> <p>其周邊附近的雪山溪 gawung Marayan(澤)/Mrayal(賽)，也從西勢山名而命名之。</p> <p>Marayan(澤)/ Mrayal(賽) 據耆老口述解義為動物群聚喜戲的地方，動物數量眾多，隨處可見動物足跡及追逐玩耍地景。</p>	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇 林為道

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
3.	無名山	mumu Mpa'azic(澤)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	Mpa'azic 族語解之"互贈分享"。故此山命名的意涵是族人曾在此此地有分食分享的典故得名。	查無資料	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇
4.	大安山	查無資料	新竹縣尖石鄉	-	-	-	-	-	-
5.	中山	Bangngbang(賽)/ Bngbang(賽)	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	Bangngbang/ Bngbang 指斷層坍塌地塊解語意。	屬新竹五峰群落的傳統獵區，族人稱此山域是山羊的故鄉（山羊群聚的地方）	108.04.30 新竹縣桃山村白蘭部落	新竹縣五峰鄉桃山村白蘭部落 Bakul 張明光 Buya'張國隆	楊忠義 賴秀慧
6.	檜山	Mayminan	苗栗縣泰安鄉/新竹縣五峰鄉	賽考利克泰雅語	查無資料	此山域在早期時期的傳統生活地域，是由新竹縣五峰鄉、尖石鄉族群獵區，此山區地名也都用賽考利克族落語為主命名之。國民政府遷台後屬於泰安鄉之行政區域。	108.04.30 新竹縣桃山村白蘭部落	新竹縣五峰鄉桃山村白蘭部落 Bakul 張明光 Buya'張國隆	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
7.	三錐山	tunux Takun	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	tunux Takun (先祖人名) 殉難頭顱放置的地方得名。	查無資料	108.09.08 下午和平區 Qalang Harung(十文溪)部落	羅進發(90歲)、歐賓舒樣、陳啟輝	楊忠義 賴秀慧
8.	龜山	Pyabung(賽)	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	泰雅部落名稱；山形如同烏龜頭形狀。	屬於 Lkotas Yumin 家族，每年冬天居住在 Pyabung 部落，夏至推論山 Btuwan Nomin 聚落。據傳此部落因多數族人有 mhuni 黑巫，被周邊 Sqoyaw 部落族人順著逃亡追殺撤，最後僅剩 Lkyutas Piheq 家族最後定居於 Bubung 翠巒部落	108.07.17 下午和平區環山、松茂、平等、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令·亞布 楊忠義 賴秀慧
9.	境界山	raka' Abaw	苗栗縣泰安鄉/新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	raka'族語指的是燈；此處日治時期設置有一所駐在所，遠處可見有燈光，喻為有燈的山頭。 Abaw 族語解稱樹葉，專指此地山的名稱。	屬 Msapaziq 部群(現五峰鄉 Maysipaziq 部落)的傳統領域。	108.05.24 五峰鄉桃山部落	Tusiyu 曾作權	楊忠義 楊昊宇

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
10.	馬洋山	Ulay(賽)	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	ulay 湧出地面的地下水；水味帶鹹，野生動物飲用最喜愛的水質。	Cinsbu 與 Smangus 部落的獵區領域	108.09.28 下午竹東鎮	達利·貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧
11.	樂山	mumu Braban (澤)/Brbal(賽)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語/ 賽考利克泰雅語	形容 braban(澤)/ Brbal(賽)「竹膜」的 白色山頂。	又名鹿場大山，是新竹五峰鄉，苗栗泰安鄉、南庄鄉的行政區域分界點。從山頂上眺望，視野清楚整片新竹、苗栗境內泰雅族群活動的山林水域分布，是自古至今重要辨別傳統領域及族群遷徙的基準點。 古早生活在 mumu Braban(澤)四周山腹的族群，冬季時，望去雪覆山頂，日照下的皚皚景色，如薄薄的"竹膜"躺在雄巍高山上，族人形容用 braban「竹膜」的白色山頂。	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原  五峰鄉桃山村白蘭部落 Bakul 張明光 Buya'張國隆	楊忠義 楊昊宇 林為道

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
12.	大霸尖山	Papakwa'a(澤) /Papaqwaqa' (賽)	苗栗縣泰安鄉/新竹縣尖石鄉	澤敖利泰雅語/ 賽考利克泰雅語	"papak"族語指「耳朵」；"wa'a"並不詳知其意。有長者認為是語助詞「是也」；也有耆老解為「環繞散立四周的尖峰，形成不規則龜裂的地貌」(澤)。不論何種解意，Papaqwaqa'(賽)形容如同耳朵地貌的大小群峰。尖石鄉族人形容此山座為山頭突出的樣貌，如同史前生物的頭型...人或熊(賽)。	一、形容耳朵的形貌，是因為有小霸尖山的對視所形成的山岳特殊形狀。 二、大霸尖山在泰雅族的地位，以聖山之生命起源位階尊稱其特殊得意義。傳說泰雅族群生命起源，有一說「人類誕生於大霸尖山石縫」，因此，又稱之為人類誕生之聖山。 三、傳說洪荒時期，泰雅先族逃難最高的大霸山頂，水作聲 mhili...mhili...mhili (壞呀...壞呀..壞呀)。數日，祭狗不退，祭年老者不減，祭二不倫行為年少兄妹，水退。泰雅族群從此進入神秘的族落文化。 四、泰雅神靈世界裡，papak 被稱為泰雅祖靈聖地，佇立聽到族落子民在這土地上傳延族群生命的呼吸.....自古至今，直到永遠。	108.04.05 天狗部落  108.09.28 尖石鄉秀巒部落  五峰鄉桃山村白蘭部落	Yupas Kagi 柯正原  達利.貝夫宜 Tali Behuy  Bakul 張明光 Buya'張國隆 Tusiyu 曾作權	楊忠義 楊昊宇  楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
13.	盡尾山	mumu Hawawan(澤)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	族人呼叫部落的山頂。	<p>一、mumu Hawawan(澤)是這一帶山脊自鹿場大山 (mumu Braban)、北坑山 (mumu Sinbayan)、東洗水山 (mumu Yubing) 延伸下來山脈最南端的山頭，「盡尾」山，在日治當時取之名，並稱活動在山腹的族群，集中在山下處取 Cinmuysay' (盡尾社) 為社名 (現在的天狗部落)。</p> <p>二、mumu 泰雅語解作「頂上」或「最高處」。 Hawawan 解作「叫喊」的意義。當地住民狩獵的回程上，就近部落的高地捎訊到來時，都以特殊的呼叫聲音傳訊。男士出草回到部落最近的高地，也以笛聲或歌聲傳訊到來，這是一種重要的習俗，取此山頂為 mumu Hawawan；也是部落重要的通道高地。</p>	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇 林為道



序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
14.	南坑山	mumu Lku'	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	mumu 族語解頂端意思；Lku' 族語稱高山箭竹植物名稱，意涵指箭竹茂盛的地方取名。	<p>一、南坑山是大安溪流域部落重要遷移活動歷史的指標性山座之一。例如，南坑溪水域的水權領域分佈基線，以及部落獵區劃分基準點，就是以南坑山為基準。部落很清楚的可以辨別分配位置方位。</p> <p>二、永安部落的先祖就是從此山腹翻越來到現在的居落，一百多年的部落歷史，是大安溪流域部落中最穩定並具影響力部落。至今傳統祖靈祭文化保存即實踐最完整的面貌，這座山也是部落的傳統領域權轄。</p> <p>三、Lku' 是一種高山植物「箭竹」的名稱，耐寒溫，抵強風，韌性高的矮叢竹類。山頂上茂盛的箭竹得名。</p>	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇 林為道

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
15.	雪山	Hagay(澤)/ bbu Hagay(賽)/ Sekuwan(賽)/ Slibyan(外語)	苗栗 縣泰安鄉 /臺 中市 和平區	澤敖利 泰雅語	Hagay 族語解稱礫石；此山座高聳大雪山脈之冠，歷經日久風雨摧襲之下，山座崩塌石塊散落其周邊，形成礫石奇景。故族人命名此山為 Hagay。	Hagay(澤)雖有山群雄壯氣勢，但泰雅族人甚少留下相關稱許其第一高峰故事，只知此山長年白雪覆蓋的山座。推理上其一因氣溫寒冷，族人生活圈接觸嫌少，其二泰雅人對高山頂處，信仰上是神靈的守衛的處所，人不踩頂以敬神靈，信守不違禁忌信念。 bbu Hagay(賽)為 Sqoyaw 部落聖山，並由祖先所取之名稱。	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇
16.	老松山	mumu Incyapan(澤)/ mumu Sinbazing(澤)	苗栗 縣泰安鄉	澤敖利 泰雅語	"incyapan"一詞族語解之為「在此夾到的...動物」；獵者曾在這個地方夾到動物的深刻記憶地方，作為命名此座山名。	mumu Incyapan(澤)山位於雪見駐在所的正前方，山座朝東方平緩草原區，族人入境常因面積遼闊，出口難辨，因而族人也常稱此山作為 b'anux cyabus；形容頭暈的地方。後人改慣稱為 mumu Sinbazing(澤)。	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
17.	東陽山	mumu araw Basi(澤) /Qraw wasi(賽)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	"araw"族語詞意為樹枝；"basi"族語解之為「涼」。mumu araw basi(澤)辭義形容樹枝下乘涼或喘氣的歇腳處得名。	查無資料	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇
18.	佳仁山	mumu Cyubus	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	查無資料	查無資料	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇
19.	東洗水山	mumu Yubing	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	"yubing"其意為「布袋」，此山座山形有如布袋ㄇ型狀而命名。	一、yubing 山頭位於大安溪流域，住民在早期活動最中心的雪見 (Buwanpara') 地區西北方，現在部分汶水溪流域一帶居住的部落族人 (八卦、砂捕鹿等) 都經由此山腹路徑。 二、汶水溪及大湖溪的發源山脈。其山脈西向高差大，有如布袋筆直絕壁的山峰而取地名 Yubing。從山頭望底，汶水溪流域插入腳底，如置雲層俯身觸摸河水的感覺。	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
20.	北坑山	mumu Sinbayan	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	北勢群落早期遷徙歷史大聚落的地方。	<p>一、從苗栗縣境內泰安、南庄大區域泰雅族群活動的歷史角度而言，部落遷徙路徑，北坑山是重要的出入口，例如，新竹一帶族群移入或移出到南庄一帶的家族，都經由這個古道通行。</p> <p>二、北坑山是南庄與泰安族群狩獵區域的分界線，山綫以西北為南庄族群獵區，以東南綫為大安河流域族群的領域。雪霸國家公園在西南分界也是以這由此山脈的界定園區內。</p>	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇
21.	榛山	Turuy	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	Turuy 指得是一種「鴉」的鳥類。因鴉鳥群聚時的叫聲會發出~turuy~turuy~聲音取此座山為名。	查無資料	108.04.30 新竹縣桃山村白蘭部落	新竹縣五峰鄉桃山村白蘭部落 Bakul 張明光 Buya' 張國隆	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
22.	頭鷹山	tunux Kwalit	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	澤敖利泰雅語	"tunux"族語意解「頭」；"Kwalit"族語意解「老鷹」。tunux Kwalit 朝向西南方大安溪山頭形狀酷像老鷹的頭而命名。	查無資料	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇
23.	拾丸山	mumu Pakung	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	澤敖利泰雅語	"pakung"族語一詞是借客家族語「拜伯公」諧音來的。此座山處有一伯公廟，為漢族人祭拜的廟宇，族人常聽到漢族人說的「伯公」，既命名此山為mumu Pakung 意指漢族人燒香祭拜的地方而取此山名。	查無資料	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
24.	中雪山	mumu Ngarux(澤) /mumu Bna'iy(澤)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	mumu Ngarux 比喻熊巢的山座。 mumu Bna'iy 指砂石區的山座	一、中雪山週邊群山險峻、氣溫萬變及水域豐富，尤其陡峭山壁的環境，最為熊喜愛，是台灣黑熊出沒最密集的山區。 二、附近有一處傳統地名稱之為 ulai-wa'anx (圖名/天池) 的地方，是因為此地帶山鹿進出喝水的山頂水池，可見中雪山一帶是大型動物生存最佳的環境，更是族人早期狩獵重要的山區，屬於 Mbwanan 部落 (象鼻村永安部落) 族人的傳統獵場領域。	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原 Yupas Watan 張阿成補充	楊忠義 楊昊宇
25.	合流山	mumu Msnlu(澤)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	查無資料	有氣象觀測站有三角點	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇
26.	火石山	rgyax Pibahang(賽)	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	查無資料	查無資料	108.10.12 上午 梨山部落	楊德福 劉二德 蔡長管	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
27.	羽利羽利山	查無資料(地圖無標示)	苗栗縣泰安鄉	-	查無資料	查無資料	-	-	-
28.	能甲山	Taryung(賽)	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	taryung 族語解之為「虎頭蜂/黑腹」、意旨虎頭蜂山。	查無資料	108.04.30 新竹縣桃山村白蘭部落	Bakul 張明光 Buya 張國隆	楊忠義 賴秀慧
29.	加利山	rgyax Gungu'(賽) /Kari'(賽)	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	(1) "gungu'"形容山壁經過百年風雨沖刷所形成在岩壁如碗、鍋蓋..等造型的石壁上，且碎石縫多難行形容而稱之。 (2) Kari'族語為「網」。製網材質分為苧麻及藤，網狀寬敞，作用為置於芒草區或獵物行徑地帶，是泰雅族人常為獵團族人的狩獵方式之一。	(1) 古傳此地最早名稱是 "Kari'；一種此山中特有植物(果實可生食/小紫色果)族語名稱取此植物為名。 (2) rgyax Gungu'一詞為族人後代習慣稱用的通行族語至今。	108.04.21 下午 泰安鄉錦水於圓墩部落 108.05.24 五峰鄉桃山部落	Laysa'Bawtu 林金輝  Tusiyu 曾作權	楊忠義 楊昊宇

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
30.	三榮山	Gamil	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	gamil 族語指「根」。族人狩獵於此發現此山有一大樹根部又寬大的根穴，常因遇有雨天躲雨時，會進此根洞避雨或過夜歇息，而命名。	查無資料	108.04.30 新竹縣五峰鄉桃山村白蘭部落	Bakul 張明光 Buya' 張國隆	楊忠義 賴秀慧
31.	江澤山	Zkuri'(賽)/ pwasan Banga'(賽)	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	pwasan 詞解「唱歌的地方」。 banga'解「蜂」，形容蜂飛行時翅膀發出嗡嗡作響。 此山常颳風，形容風聲如同蜂的翅膀嗡嗡作響的尖銳聲，也會稱之為難生火的山區。	查無資料	108.05.24 五峰鄉桃山部落  108.09.28 下午竹東鎮	Tusiyu 曾作權  達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 楊昊宇  楊忠義 賴秀慧
32.	班山	Zbusux	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	土壤肥沃的意思	五峰鄉群獲狩獵領域	108.04.30 新竹縣五峰鄉桃山村白蘭部落	新竹縣五峰鄉桃山村白蘭部落 Bakul 張明光 Buya' 張國隆	楊忠義 賴秀慧



序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
33.	結城山	Baykugan	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	baykugan 一詞解指排列之意。語意是族人放置陷阱時，會以沿山底周邊排列式的方法裝置多樣種陷阱，而取名。其策略為以空間換取獲取率的目的。	屬於五峰鄉桃山村部落群的傳統領域	108.04.30 新竹縣五峰鄉桃山村白蘭部落	新竹縣五峰鄉桃山村白蘭部落 Bakul 張明光 Buya' 張國隆	楊忠義 賴秀慧
34.	喀拉業山	Haga(賽)/Krhi(賽)	宜蘭縣大同鄉/新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	Haga 解為亂石區，故指區域 uraw haga 指此處土地為亂石堆積的區域，而得此山座名稱 Haga；也稱為 Krhi(亂石地)。	武陵四秀區域之一	108.09.28 下午竹東鎮	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧
35.	池有山	Sqsya	臺中市和平區/新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	水源區的意義	查無資料	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴 優豹	比令.亞布、楊忠義、賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
36.	南馬洋山	Paqquerang	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	paqquerang 族語解「冰雹」。天寒時，此山座周邊經常會下冰雹而得名。	查無資料	108.09.28 下午竹東鎮	達利·貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧
37.	邊吉岩山	Shloqan	宜蘭縣大同鄉	賽考利克泰雅語	查無資料	查無資料	108.10.04 下午 17:00	張政賢	楊忠義
38.	羅葉尾山	rgyax Ktalan	宜蘭縣大同鄉	賽考利克泰雅語	查無資料	查無資料	108.10.04 下午 17:00	張政賢	楊忠義
39.	大失夫山	bbu Qiyan	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	查無資料	屬和平區 Qayo 佳陽部落傳統獵區領域	108.10.12 上午梨山部落	楊德福 劉二德 蔡長管	楊忠義 賴秀慧
40.	帽子山	Tpasal	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	查無資料	屬和平區 Qayo 佳陽部落傳統獵區領域	108.09.01 下午臺中市	周吉德	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
41.	佳陽山	Kituxan(賽) /b'bu utux tuxan(賽)	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	Kituxan 指稱為祖先亡靈的國度；b' bu 指突出的山頂。utux 族語解鬼神意思；tuxan 意指發亮的/；因山頭崩塌光禿，會出現有的光澤,故比喻為先祖亡靈世居的山域慣稱之；部落又指當山頭發亮的時候，部落會有不吉利的事發生。	查無資料	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、平等、梨山部落  108.09.01 下午臺中市	蔡長管、張有文、哈踳優豹  周吉德	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧  楊忠義 賴秀慧
42.	釜碗山	查無資料	臺中市和平區	-	查無資料	查無資料	108.09.01 下午臺中市	周吉德	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
43.	大劍山	rgyax Qramay(賽)	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	qramay 解釋為不生樹的岩石區(岩盤)。	查無資料	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、平等、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
44.	志佳陽大山	bbu Smataq(賽)	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	bbu 指山頂的意思；smataq 指取樹皮搭建山屋(獵寮)，意指在此山群中搭樹皮的獵寮。	Sqoyaw(環山、松茂、平等)一帶群落的傳統領域。	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、平等、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
45.	宇羅尾山	tunux Uraw	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	查無資料	Qayo 佳陽部落傳統獵區領域。	108.09.01 下午臺中市	周吉德	楊忠義 賴秀慧
46.	唐呂山	talah Qsya	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	Talah 意指紅的；qsya 指水的意思。	Qayo 佳陽部落傳統獵區領域。此處山群中有一處池潭族人稱之為 talah qsya 紅水池，部落獵人出獵時都到此處池潭汲水飲用。	108.09.01 下午臺中市	周吉德	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
47.	小雪山	hakuy Kaynu'	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	澤敖利泰雅語	"hakuy"族語指「轉彎或折彎」的意思； "Kaynu'"是人名。此人在行徑此處時，正遇到嚴冬下雪，為尋找避寒的地方，沿此山下而去，但日後不見其人回到部落。此一典故為「Kaynu'折返的...山座」命名之。	北勢群部落在近代遷徙中對此山座之非常熟知之關係，是數百年來一直圍繞著 hakuy Kaynu' 周邊為生活圈；是北勢群聚落狩獵與遊耕地域。尤其居落的環境中不能斷了水源；gawung Tawun(澤)(南坑溪)水系支流源頭的山脈就是 hakuy Kaynu'(小雪山)、mumu Ngarux(中雪山)、百志興保山、mumu Pakung(拾丸山)、Pucing ruyas(志摩山)、mumu Lku'(南坑山)。形成優越的聚居天然環境，北勢群聚落在遷徙中至多到了南投國姓鄉及東勢土牛一帶。所以北勢群族落對於海洋的接觸不多，因此!傳統文化流失不大，也保留最多，語言也較完整與豐富。	108.4.13 下午 15:00-19:00 於永安部落	高春輝 Tali Usaw	楊忠義 楊昊宇
48.	知馬漢山	查無資料	臺中市和平區	-	無口述資料	查無資料	-	-	-

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
49.	武佐野群山	查無資料	臺中市和平區	-	無口述資料	查無資料	-	-	-
50.	雪山東峰	b'bu' Htagan wagi	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	b'bu'：突出的頂端、htagan：日落的、wagi：太陽。意涵太陽落下的山峰（日落的方位）	Sqoyaw 群落傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴 優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
51.	馬武霸山	bbu Lkus(賽)/ rgyax Pa'(賽)	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	pa'指床；rgyax Pa' 意指形容此山座地勢平坦有如床鋪的平坦而命名之。	Sqoyaw(環山、松茂、平等)一帶群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴 優豹	比令.亞布、楊忠義、賴秀慧
52.	推論山	rgyax Zibulan	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	zibulan 族人稱為山間小水潭，常是工作或經過時飲水解渴或汲水的地方稱此山名。	Sqoyaw(環山、松茂、平等)一帶群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴 優豹	比令.亞布、楊忠義、賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
53.	武家加難山	rgyax Lhi	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	lhi 指高山寒帶生長的矮叢箭竹。泰雅族人對山川命名的意念，大多以觀察周邊特有的植物生態或記憶歷史事件或特殊的物景..等為主軸，此山群周遭因生長茂盛的箭竹植物而得其名。	Sqoyaw(環山、松茂、平等)一帶群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴 優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
54.	桃山	tumaw Miquy(賽) /rgyax Tqirux(賽)	新竹縣尖石鄉/臺中市和平區	賽考利克泰雅語	tumaw 解圓形區塊；miquy 指芒草意指山座周遭圍著大區域的圓形芒草區，區內又有密集一群的樹林佇立在中間特有景觀。 rgyax 指山群； tqirux 稱為果類的桃子。	查無資料	108.09.28 下午竹東鎮  108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	達利.貝夫宜 Tali Behuy  蔡長管、張有文、哈踴 優豹	楊忠義、 賴秀慧  比令.亞布 楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
55.	品田山	rgyax Traka	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	rgyax：山群(峰)、traka：眺高瞭望	Sqoyaw(環山、松茂、平等)一帶群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
56.	劍山	rgyax Blihun	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	blihun：門。意指日落的門	Qlang Qayo 佳陽部落的傳統領域	108.09.01 下午臺中市	周吉德	楊忠義 賴秀慧
57.	雪山北峰	Kalaylasayan	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	查無資料	查無資料	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇
58.	小霸尖山	Katu	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	Katu 解「階梯」。此山外型自然形成塔型階層狀。	查無資料	108.09.28 下午竹東鎮	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧
59.	品田山前鋒	blihung rgyax Traka	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	blihung：門的意思；rgyax：山群；traka：進入。 品田山前的入口山峰(門)。	Sqoyaw(環山、松茂、平等)一帶群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧



序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
60.	知馬漢山北峰	查無資料	臺中市和平區	-	查無資料	查無資料	108.09.01 下午臺中市	周吉德	
61.	志摩山	Pucing ruyas(澤)/ mumu Mi'uy sikan(澤)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	"Pucing"族語為「尾端或隨後」、也稱泰雅男人用刀；此以「尾端」解。 "ruyas"族語為「斷崖」，綜指辭義指斷崖或山脈後端的山座之意。	查無資料	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇
62.	大雪山北峰	Mi'uy lawting	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	"mi'uy"一詞族語解為「芒草」。 "lawting"解指「芒草上端筆直的尾枝桿」。Mi'uy lawting形容此山座的頂峰如筆直的芒草尾桿得名。	查無資料	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
63.	頭鷹山北峰	mumu Pinbahan	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	mumu Pinbahan 意涵不詳。	查無資料	108.04.05 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇
64.	釜碗山西峰	查無資料	臺中市和平區	-	查無資料	查無資料	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
65.	雪山南峰	tllaw rgyax Hagay	臺中市和平區	澤敖利泰雅語	tllaw：南側(右側)、rgyax：山群、Hagay：雪山。雪山南側山峰。	Sqoyaw(環山、松茂、平等)一帶群落的傳統領域。	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
66.	雪山西南峰	tllaw byaqan rgyax Hagay	臺中市和平區	澤敖利泰雅語	tllaw：南側(右側)、byaqan：日落方向(西邊)、rgyax：山群、Hagay：雪山。指雪山西南側山峰。	Sqoyaw(環山、松茂、平等)一帶群落的傳統領域。	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
67.	油婆蘭山	rgyax btwan Nomin(賽) /Yebulan(賽)	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	btwan 是聚落之意。 Nomin 人名。 btwan Nomin 是 Pyabung 部落族人夏天至推論山後方 btwan Nomin 居住之地(賽)。 yebulan 的意涵指此地氣溫低非常冷，族人路過於此，必須肩披外服保暖以禦寒得此山名(賽)。	Sqoyaw(環山、松茂、平等)一帶群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、平等、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
68.	翠池三叉山	rgyax Psgayan	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	rgyax Psgayan 分叉點的山。	Sqoyaw(環山、松茂、平等)一帶群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹/達利貝夫宜 Tali Behuy	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
69.	中霸尖山	Wa'q(賽)/ b'anux Bnaqiy(賽)	苗栗縣泰安鄉/新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	b'anux 指平坦的地方；Bnaqiy 意解砂子。意涵平坦的沙地區，此山座周邊有湖潭及芒草區。	查無資料	108.05.24 五峰鄉桃山部落  108.09.28 下午竹東鎮	Tusiyu 曾作權  達利·貝夫宜 Tali Behuy	
70.	穆特勒布山	查無資料	苗栗縣泰安鄉	-	查無資料	查無資料	108.09.01 下午臺中市	周吉德	
71.	素密達山	Smta'	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	賽考利克泰雅語	狩獵物出口的隘口。	泰雅族人行巡獵團活動時，經常分為攻守團隊的任務分配，其一隻攻團體，巡及動物之蹤跡，趕往山區狹窄山谷之處，另一組守團隊既守候在此處，等候動物進入攻擊區，此處稱為獵捕的 Smta'(持矛箭)區，得此山名。	108.07.24 下午 桃山部落  108.09.28 下午竹東鎮	Tusiyu 曾作權  達利 貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 楊昊宇  楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
72.	巴紗拉雲山	rgyax Psbalazyun (賽)/ Sinlayung(賽) /Palayan(賽)	苗栗縣泰安鄉/新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	(1) rgyax 族語解山群的意思； psbalazyun：吊掛背網袋或背籃在樹枝上的地方(賽)。 (2) sinlayung 為一種結果鳥食的植物樹名。用此樹枝打人的意思(賽)。 (3) palayan 一詞族語解為嬰兒搖(吊)籃袋意思，族人綁吊袋搖籃的地方稱此座山名山群為新竹縣五峰鄉群(賽)。	查無資料	108.04.30 新竹縣桃山村白蘭部落  108.07.24 下午 桃山部落  108.09.28 下午竹東鎮	新竹縣五峰鄉桃山村白蘭部落 Bakul 張明光 Buya'張國隆  Tusiyu 曾作權  達利·貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧     楊忠義 楊昊宇   楊忠義 賴秀慧
73.	弓水山	rgyax Tesayan	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	賽考利克泰雅語	查無資料	查無資料	108.10.12 上午 梨山部落	楊德福 劉二德 蔡長管	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
74.	大南山	查無資料	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	-	-	-	108.09.01 下午臺中市	周吉德	楊忠義 賴秀慧
75.	湖畔山(可汗山)	查無資料	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	-	-	-	108.09.01 下午臺中市	周吉德	楊忠義 賴秀慧
76.	奇峻山	查無資料	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	-	-	-	108.09.01 下午臺中市	周吉德	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
77.	大南山北峰	查無資料	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	-	-	-	108.09.01 下午臺中市	周吉德	楊忠義 賴秀慧
78.	博可爾山	Phsang	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	賽考利克泰雅語	查無資料	查無資料	108.10.12 上午 梨山部落	楊德福 劉二德 蔡長管	楊忠義 賴秀慧
79.	劍南尖山	Tllaw qramay	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	查無資料	Sqoyaw(環山、松茂、平等)一帶群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
80.	林專山	luwax Tgbin	泰安地域	澤敖利泰雅語	"luwax" 族語解義為堅實樹心的意思。 "Tgbin"植物櫟木樹種名稱。 luwax Tgbin 喻意指櫟木植物生長多的地方。	luwax tgbin 此地域早期是新竹五峰鄉 knazi 群的耕作區，近晚後來遷徙的南庄群落及泰安鄉北坑山附近聚居；至今以南庄、泰安鄉龍山及圓墩部落定居。	108.04.21 下午 泰安鄉錦水於圓墩部落	Laysa' Bawtu 林金輝	楊忠義 楊昊宇
81.	凱蘭特昆山	rgiyax Kayran Takun	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	澤敖利泰雅語	Kayran Takun 是泰雅人名；專指這座山區是 Kayran Takun 此人的獵區而命名之。	查無資料	108.10.30	Yupas Watan 張阿成	楊忠義
82.	凱蘭特昆山北峰	ti'in rgiyax Kayran Takun	苗栗縣泰安鄉/臺中市和平區	澤敖利泰雅語	Kayran Takun 是人名；ti'in 族語解之左方(面對太陽升起的東方，左手方既是北邊方位的習慣用語)。	查無資料	108.10.30	Yupas Wtan 張阿成補充	楊忠義



序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
83.	耶巴奧山	rgyax abaw(賽)/ Zibagan(賽)	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	rgyax：山群、 Abaw：葉子； "rgyax Abaw 意指葉子的山。	口述耆老說：「新竹一帶的Knzai'群，曾騎到此遊耕時期，所造的居屋，以菇蔞竿「葉子」或樹葉做屋頂防雨。故稱此山為葉子的山群。	108.04.21 下午 泰安鄉錦水於圓墩部落 108.05.24 五峰鄉桃山部落	Laysa'Bawtu 林金輝  Tusiyu 曾作權	楊忠義 楊昊宇
84.	甘木林山	rgyax Tqzay qhoniq(賽) /Layluwax(賽)	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	rgyax：山群、 tqzay：乾的、 qhoniq：樹。 指乾枯山林的山峰。 Layluwax：於長年濕寒下雪的山峰，形成周邊林木群枯乾的奇景命名之(賽)。	Sqoyaw(環山、松茂)一帶群落的傳統領域。	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、平部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹  Yupas Watan (張阿成)	比令.亞布、楊忠義、賴秀慧
85.	布秀蘭山	Psywan(賽) /Hangwan(賽) /Psyulan(賽)	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	psywan/hangwan 歇腳休息的地方(賽) Psyulan 指族人商議制定部落 Gaga 聚會地點(賽)	行徑路上族人歇息的地方命名此山座。 Psyulan(商議)古早時期族人研商制定部落 Gaga 規範的聚會地點，稱名此山座至今(賽)。	108.09.28 下午竹東鎮	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
86.	東霸尖山	Be'nuxslaq	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	形容緩坡突出之山座地形狀	查無資料	108.09.28 下午 竹東鎮	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧
87.	詩論山	tatak hbun(賽) /b'bu Tayax(賽)	新竹縣尖石鄉/宜蘭縣大同鄉	賽考利克泰雅語	tatak 指獵寮或工寮；hbun 汲水的水源地。 意涵：此處解獵團搭建過夜或歇息或共同汲水方便而搭建獵寮的地方(賽/尖石鄉)。 b'bu 語詞解突出的頂峰；tayax 解指高處視野空曠的地形(賽/大同鄉)。	查無資料	108.09.28 下午 竹東鎮  108.10.4 下午 17:00	達利.貝夫宜 Tali Behuy  張政賢	楊忠義 賴秀慧  楊忠義

(2) 河川：澤敖利泰雅語以「gawung」或「liyung」示之、賽考利克泰雅語以「gawng」或「gon」或「lyung」示之。共計 25 條，如下表：

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
1.	爺巴堪溪	Zbagal(賽)/Ybagal(賽)	新竹縣五峰鄉	賽考利克泰雅語	此流域四周環境處於海拔約在 1500 公尺淺山，水道寬廣，終年氣象景色恆定如春，因此，族人命名 Zbagal(賽) / Ybagal (形容春季的氣象)(賽)。	查無資料	108.10.05 五峰鄉白蘭部落	Buya'張國隆	楊忠義
2.	北坑溪	gawung Bling	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	gawung Bling 的水道區多處的兩岸狹窄且有相連的地貌，溪水因而穿流於相連地段洞口，水奔出山洞順下而流。 族語稱之現象為 bling siya'(水洞)；穿縫的河水。	族語 gawung 解譯為"河"的意義。而族語 liyung 解譯為"溪"的意義；同為河川地景，卻有 liyung/溪大於 gawung/河的分別水域概念。例如 liyung paynux 大安溪行水道寬闊，流域亦長。故稱為 liyung。而北坑溪 gawung Bling 相對大安溪而言，既沒有行水道寬闊，流域亦長之水道氣勢，故族人稱之 gawung 解譯為"河"的意義。 又 gawung Bling 的水道區多處的兩岸狹窄且有相連的地貌，是動物通行的自然陸橋，常為族人聊天話常的景像。	108.04.03 下午於天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
3.	大雪溪	gawung Tamaku'	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	先祖族人於此相遇而歇腳話語時，會互遞菸草或借火，以示友善域祝福之意，故稱此河域為 gawung Tamaku' 菸草(葉)水域得名。	<p>Tamaku' 語意為"菸葉"。狩獵是泰雅族人的文化，部落領域狩獵中的族人，經常會在山域間相遇，族人相遇會歇腳問暄話敘，並互替借火點菸的習俗，表示互相友誼，亦同互遞菸葉祖佑之祝福。於是先祖有行先例傳言，後人既稱此水域為 gawung Tamaku' 至今。</p> <p>「煙」在泰雅生活中，也代表信仰物件的重要物種之一，例如，少女紋面痊癒之後，第一次外出家門之時，長者會塞一撮菸葉 (tamaku') 在少女的嘴角，表示圓滿與棄邪的文化深層意義。</p>	108.04.03 下午天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
4.	大安溪	liyung Paynux	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	<p>泰雅族認知：水域慣稱 gawung，係「河」的意義；liyung 則廣泛稱之溪流。liyung 溪流的支流都稱為 gawung（河域或野溪）。大安溪單一以 liyung 的水系屬性稱之。</p> <p>傳說洪水時代，泰雅族逃避大霸尖山後，族老發現族人一對青少年兄妹亂倫的事實行為，將該兄妹丟棄於洪流，洪水退水之際，族人見兄順大安溪流去，其妹順大甲溪而下。</p> <p>族人稱大安溪為男性勇猛之水域，而川入大甲溪稱為女性柔順的水域。大安溪有族語 paynux 辭意的"洶湧"暗喻，表現在部落族群性格上"兇猛"。日侵歸化後期，大安溪「北勢群」入社番群，最後被歸順的族群。</p>	<p>大安溪流域是一支泰雅族部族重要的生活水域之一，族人稱此部族聚落群為 tnuni yi liyung-paynux（源起在大安溪流域的）。先祖從 papak 遷移後，近百年來第一次大聚落於鹿場大山（現在的樂山）族人稱之為 mumu-Braban 的山腹下，北坑溪西側源頭稱之為 Tinlangan 的緩坡，於此地遷出部份族人到新竹縣五峰鄉，也有部份遷出到南庄鄉一部分的家族，錦水村沙埔鹿 uwys-Awi 部落於此朝西向遷出並聚落現今。多數的家族仍然留下於此地四周散耕活動。第二次部落大聚會位於北坑溪口右側上方也稱之為 Tinlangan 平緩地。</p> <p>據口述此地約聚居有六百戶的族人大部落，四周築壕溝及架矜噹的防禦攻勢（防禦外來族群的出草），形成鞏固的大部落社會。會形成部落分散的重要歸因於耕作地的用盡，及族人遊耕覓地的習性。因此，第二次的 Tinlangan 部落，也先後離開的有 Mata'uwán 部落到現在清安村聚落、</p>	108.04.03 下午天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
						大興村兩個聚落，八卦部族最早的先祖就是從 Tinlangan 部落遷耕到現今的八卦村。經過數次的遷散後，留下的族人分別以不同的路徑向西南遷下，形成現在大安河流域聚落的部族，既日治時期調查資料所謂的"北勢八社"；於今常提到的"北勢群"，含臺中市東勢到雪山坑(桃山)道路沿綫的部落(澤)。至於歸順日本時期北勢群 1923 年，Mayskru 群 1925 年，1927 年 Salamaw(臺中市和平區梨山部落)。			
5.	南坑溪	gawung Tawun	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	mtawun(動詞)族語解釋「伺候或等候」。部落的狩獵隊每當下山的回程途中，部落婦女們，會從家中準備食物到等候處等候狩獵隊伍回程。 此等候的河段，是河域入口順上游較平緩的水道區段，到此之後既是陡峭山域及支流分散的河谷。狩獵隊伍回程於此，會將食物給獵團分食後既回道部	南坑溪水域兩側泰雅族落足跡百年至今，是大安河流域支系河域最為族人熟知的河流，就狩獵領域的分配而言，泰雅族人會從地域中的河系或是溪系及山陵線為分配獵區的概念；所有分配被視為部落的疆域並管理之。近晚年代這條河系屬於 alang Maban(麻必浩部落)的領域至今。	108.04.03 下午天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
					落。故稱此河系命名為 gawung Tawun(名詞)。				
6.	荻岡溪	gawung Zipan(澤)/ Mayyanap(澤)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	zipan 或 mayyanap 族語語詞都解之為"狹窄"詞意。此地段下方為陡峭的岩壁，水道行流其間，必行狹縫中穿流而下，形成石縫狹小的水道得名。	此水域早期遊耕生活遷徙時期，此地是現今 Maylubung(梅園)部落高氏、陳氏家族為主的聚落遺址。先祖 Abiya Bays' 的葬身地方。 日治時期，北坑古道沿綫荻剛設置一處最南端的荻剛駐在所。	-	-	-
7.	雪見溪	gawung Ruma'(澤) /bwan Para(賽)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	ruma' 一詞，族語詞意為"桂竹"解之。 此水域周邊生長著茂密的桂竹林而得名。 bwan Para(賽)/一詞指「雪見」地名。	查無資料	108.04.03 下午天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道
8.	曙鞍部溪	查無資料 (圖面無標示)	苗栗縣泰安鄉	-	-	-	-	-	-

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
9.	雪山溪	gawung Mrayan	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	rgiyax Marayan 西勢山，是 gawung Marayan(澤) /Mrayal(賽)大雪溪東側源頭，大雪溪位處西勢山西北邊，因西勢山名而命名之。	<p>早期 rgiyax Marayan 是 kinhakun(Squliq mayR'uyal 部落傳統領域)群族山域。其周邊附近的雪山溪 gawung Marayan(澤) /Mrayal(賽) ，也因西勢山名而命名之。</p> <p>marayan(澤)/ mrayal(賽)據耆老口述解義為動物群聚喜戲飲水的地方，動物數量眾多，隨處可見動物足跡及追逐玩耍足跡，泰雅人 pinrayan(澤)一詞喻為足跡紛踏亂象的區域以形容此地域野生動物之多種及數量多之意。</p>	108.04.03 下午天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道



序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
10.	馬達拉溪	gawung Ma'ar'(澤)/ gawng Mtalah(賽)	苗栗縣泰安鄉/新竹縣尖石鄉/新竹縣五峰鄉	澤敖利泰雅語/賽考利克泰雅語	gawung(澤)：河流、 ma'ar'：分岔或分支之族語解意；gawung Ma'ar'(澤)為分支的河域。  gawng(賽)：河流 mtalah：紅色解之。gawng Mtalah 為紅色的河域(賽)。	gawung Ma'ar'居住在大安溪周邊北勢群部落的領域上游的支系河流稱之為 ma'ara，又馬達拉溪位於大安溪最源端的支系河流，故部落人稱此河域為 gawung Ma'ar'(澤)。  馬達拉溪水源大多分布在新竹區域部落群的傳統領域境內，居住此區域的泰雅族群落，因見到河域水道出現大量的紅色石塊，反映在水色，因此，此區域的族人稱之水色呈紅，而命名之 gawng Mtalah(賽)。	108.04.03 下午天狗部落  108.04.30 新竹縣五峰鄉桃山村白蘭部落	Yupas Kagi 柯正原  新竹縣五峰鄉桃山村白蘭部落 Bakul 張明光 Buya'張國隆	楊忠義 林為道  楊忠義 賴秀慧
11.	志樂溪	gon Leluqux	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	gon：河流、Leluqux 是 Qayo (佳陽部落)族人出獵住宿獵寮的地方，以此地名取為志樂溪上游名稱，其中游命名為 gon Slaq；十文溪部落也稱志樂溪為 Leluqux。	Qayo 佳陽部落的舊址	108.09.01 下午臺中市	周吉德	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
12.	七家灣溪	Ilyung Qyawan	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	指七家灣溪而得名。	七家灣溪命名意涵/Qyawan 族語解指盤子,因此 Ilyung Qyawan 形容此七家灣溪地域形同盤子而得名。	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管 張有文 哈踴優豹	比令. 亞布 楊忠義 賴秀慧
13.	塔克金溪	Tqzing	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	部落舊址取此溪流上游名稱。	此溪整條溪流早期時聚落有 Cinsbu 族落群的 Tqzing 及 Thyakan 族落群兩個群落，分別不相同的群落組織；上游為 Cinsbu 群落群 Tqzing 部落名稱取名此溪名。	108.09.28 下午 竹東鎮	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧
14.	司界蘭溪	Ilyung Sqeran'	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	族人放置物品的竹具(裝小米竹具)	此溪名稱由來據說是一位阿美族男人喜歡本地一位姑娘，為他譜了一有首歌為他唱，歌詞中就提到了 Sqeran' 一詞，得此溪名。	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令. 亞布 楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
15.	匹亞桑溪	gon Pesux(賽)/ gon Piyasan(賽)	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	gon：河域、Pesux 先祖的人名；以早期一位先祖人氏為河流之名稱。	Pesux 此人原居 Ulayrina'部落，與南投部落(莫那為首)戰爭後遷居此地，並命名此地為 Pesux(賽)。	108.09.08 下午 和平區 Qalang Harung(十文溪)部落	歐賓.舒樣 Suyan Walang 陳啟輝	楊忠義 賴秀慧
16.	白石溪	gawng Sqzyacing(賽)	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	查無資料	查無資料	-	-	-
17.	泰崗溪	Thyakan	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	以早期聚住此部落 Thyakan 群的部落名稱為名。	此溪整條溪流早期時聚落有 Cinsbu 族落群的 Tqzing 及 Thyakan 族落群兩個群落，分別不相同的群落組織；上游為 Cinsbu 群落群 Tqzing 部落名稱取名。下游則以 Thyakan 部落群為命名，稱此溪名。舊聚落於此的部落族人分別各取該區域(領域)溪流之名。因遺漏考察的疏失，現今都以搭克金溪通稱之	108.09.28 下午竹東鎮	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
18.	桃山溪	gon Tqirux	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	gon 河域的意思、Tqirux 指桃子植物名稱。	Sqoyaw 群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布楊忠義賴秀慧
19.	桃山西溪	llyung Traqa	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	llyung 指溪域的族語用語、Traqa 指登上頂峰之義；其意涵：人登此山頂以望周邊觀景，形容此溪域高海拔及寬闊。	Sqoyaw 群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布楊忠義賴秀慧
20.	池有溪	gon Sqsya	新竹縣尖石鄉/臺中市和平區	賽考利克泰雅語	gon 河域的意思、sqsya 水的解義；意涵：族人出獵會在此處水潭，行水祭文化 Gaga 之意。	族人的獵團入山巡獵時，會在此處舉行水祭儀式，以答謝祖靈或祈示福氣的習俗祭儀，稱此溪名。	108.07.17 下午 和平區環山、松茂部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布楊忠義賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
21.	品田溪	gon Traqa	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	gon 河域的慣稱、Traqa 指登上頂峰之義。 其意涵：人登此山頂以瞭望視野，以觀察山群辨識路徑及方位，亦有河域海拔高之喻。	Sqoyaw 群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令·亞布楊忠義賴秀慧
22.	詩崙溪	gon Hlisan	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	hlisan 解詞意為衣物被水氣淋濕的意思；此處霧雨豐沛，入境所穿著的衣物常被淋得溼答答而得名。	Sqoyaw 群落的傳統領域	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令·亞布楊忠義賴秀慧
23.	武陵溪 (高山溪)	gon Srasit	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	以 Srasit 部落之名命名。	武陵溪此名在國民政府遷台之後命名。古時期 Srasit 部落聚居，多處家族墓地有完整的遺跡，是部落的遺址舊址。此溪流又名高山溪(日治時期命名)	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令·亞布楊忠義賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
24.	秀柯溪	查無資料 (圖面無標示)	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	查無資料	查無資料	-	-	-
25.	大甲溪	Llyung Tmali	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	llyung 指流域 Tamali 有舌頭之意。 意涵形容溪間多處岩壁掉落的大石塊堆積，而溪流穿越亂石之間時，如同舌頭吐出嘴邊伸縮樣噴出取名之。	大甲溪源頭自合歡溪及南湖溪以下與七家灣溪交接處往下分別為 Sqoyaw、Salamaw、Harung、Tbulan、Liyang Pasing 等部落之傳統領域。	108.07.17 下午 和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令·亞布楊忠義賴秀慧

(3) 池塘：以「bsilung」示之，共計 10 座，如下表：

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
1	油婆蘭池	bsilung Yebulan	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	以 Yebulan 山名為命名之	查無資料	108.10.12 上午 梨山部落	楊德福 劉二德 蔡長管	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
2	瓢箪池	Bsilung	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	水潭及集水的地方	早期族人耕作或獵人路徑汲水或飲水的水潭	108.07.17 下午和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管 張有文 哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
3	新達池	bsilung Sqsy	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	水源區意義/以池有山名取池名	查無資料	108.07.17 下午和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管 張有文 哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
4	品田池	bsilung Tarak	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	以附近山名(品田山)取名	查無資料	108.07.17 下午和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管 張有文 哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
5	馬洋池	bsilung Ulay	新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	取馬洋山名為池名	查無資料	108.09.28 下午 竹東鎮	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧
6	翠池	bsilung Srgal	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	srgal 經常掉碎石的地方	查無資料	108/10/13 上午 09:00- 12:00 新光部落	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間 / 地點	受訪者	訪問者
7	推論池	bsilung Zibulal	臺中市 和平區	賽考利 克泰雅 語	以推論山名稱取 池名	查無資料	108.07.17 下午和平區環 山、松茂、梨 山部落	蔡長管、張 有文、哈踳 優豹	比令.亞 布楊忠 義 賴秀慧
8	可汗水池	lubung Mabanqiy	苗栗縣 泰安鄉	澤敖利 泰雅語	砂谷中的水池意 思	查無資料	108.04.03 下午於天狗部 落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道
9	弓水池	ulay Tesayan	臺中市 和平區	賽考利 克泰雅 語	ulay 地下湧泉水 之意。因處於弓 水山附近的水 池，故以此山名 取池名。	查無資料	108.10.12 上午 梨山部落	楊德福 劉二德 蔡長管	楊忠義 賴秀慧
10	黑水塘	bsilung M'uraw	苗栗縣 泰安鄉	賽考利 克泰雅 語	濁色近黑的塘 池；水流排不出 而優氧的水質取 名之。	查無資料	108/10/13 上午 09:00- 12:00 新光部落	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧



## 2. 人文部分

(1) 山屋：多以「tatak」示之，共計 13 處，如下表：

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
1.	七卡山莊	tatak Srziq	臺中市 和平區	賽考利克 泰雅語	前段(底段)山屋隱 喻石洞之意	查無資料	108.10.05 下午 19:00	蔡長管	楊忠義
2.	九九山莊	Imiquy Wasiq(賽)	苗栗縣 泰安鄉	賽考利克 泰雅語	以 Wasiq 先祖族人 名氏命名	查無資料	108.04.03 下午天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道
3.	三六九山莊	tatak Tzilun	臺中市 和平區	賽考利克 泰雅語	登雪山中途站翊日 出發起點的意思	查無資料	108.07.17 下午和平區環 山、松茂、梨山 部落	蔡長管、 張有文 哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
4.	桃山山莊	tatak Tqilux	臺中市 和平區	賽考利克 泰雅語	桃子山山屋	查無資料	108.07.17 下午和平區環 山、松茂、梨山 部落	蔡長管、張 有文、哈踴 優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
5.	素密達山莊	tatak Smta	臺中市 和平區	賽考利克 泰雅語	狩獵隘口山屋	查無資料	108.10.13 上午 09:00-12:00 新光部落	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
6.	雪山北屋	tatak zin Hagay	臺中市 和平區	賽考利克 泰雅語	zin Hagay：雪山右側	Sqoyaw 群落的傳統領域	108.07.17 下午和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈躡優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
7.	新達山屋	tazux Bqyan	臺中市 和平區	賽考利克 泰雅語	tazux 意解休息 Bqyan 地名 過夜或休息的地方	查無資料	108/10/13 上午 09:00-12:00 新光部落	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧
8.	翠池山屋	tatak Srgal	苗栗縣 泰安鄉	賽考利克 泰雅語	經常掉碎石地方的山屋	查無資料	108/10/13 上午 09:00-12:00 新光部落	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧
9.	中霸山屋	tatak Kuzyi	苗栗縣 泰安鄉/ 新竹縣 尖石鄉	賽考利克 泰雅語	平坦地的山屋；此山屋附近均無水源，惟此處在平坦的地方積水，是人或動物飲水用水點。	查無資料	108/10/13 上午 09:00-12:00 新光部落	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧
10.	巴紗拉雲山莊舊址	tatak Salzung	苗栗縣 泰安鄉/ 新竹縣 尖石鄉	賽考利克 泰雅語	salzung 枝條鞭打的意思；隱喻此處山風大，颶風起吹在樹枝有如枝條劈哩巴啦作響聲而命名。	查無資料	108/10/13 上午 09:00-12:00 新光部落	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
11.	雪山山莊舊址	tatak Hagay	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	tatak Hagay：雪山山屋舊址	Sqoyaw 群落的傳統領域	108.07.17 下午和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈躡優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
12.	瓢箪工寮	tatak Srziq	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	Srziq：指石洞山屋	Sqoyaw 群落的傳統領域	108.07.17 下午和平區環山、松茂、梨山部落	蔡長管、張有文、哈躡優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
13.	霸南山屋	takak ti'ing na Papak	苗栗縣泰安鄉/ 新竹縣尖石鄉	賽考利克泰雅語	takak 獵寮 ti'ing 右邊(南方) Papak 大霸尖山。指大霸尖山南邊山屋。	查無資料	108/10/13 上午 09:00-12:00 新光部落	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧

(2) 營地：多以「tatak」示之，共計 13 處，如下表：

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
1.	大劍線登山口營地	'byan itazin rgyax na Qramay	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	'byan 夜宿 itazin 登上 rgyax na 山處 Qramay 大劍山; 登大劍山夜宿的營地	查無資料	108.10.12 上午 梨山部落	楊德福 劉二德 蔡長管	楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
2.	匹匹達山東岸營地	takak Mi'uytumun	臺中市 和平區/ 苗栗縣 泰安鄉	澤教利 泰雅語	Takak 營地 Mi'uytumun/ 匹匹達山 指匹匹達山 東岸營地	查無資料	108.04.05 下午天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 楊昊宇
3.	火石山下營地	tatak Pibahang	臺中市 和平區/ 苗栗縣 泰安鄉	賽考利 克泰雅 語	tatak 營地 Pibahang 火 石山	查無資料	108.10.12 上午 梨山部落	楊德福 劉二德 蔡長管	楊忠義 賴秀慧
4.	布秀蘭山營地	tatak Psyuwan	苗栗縣 泰安鄉	賽考利 克泰雅 語	tatak 營地 Psyuwan 布秀蘭山	查無資料	108.10.12 上午 梨山部落	楊德福 劉二德 蔡長管	楊忠義 賴秀慧
5.	油婆蘭營地	tatak btuwan Nomin/ Yebulan	臺中市 和平區	賽考利 克泰雅 語	Nomin(先祖 名氏)家族遷 徙落腳耕作的 工寮、 Yebulan 禦寒 添加披肩衣 物的意思。	Sqoyaw 群落 的傳統領域	108.07.17 下午和平區環 山、松茂、梨 山部落	蔡長管、張 有文、哈踴 優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧
6.	穆南鞍部營地	查無資料	臺中市 和平區/ 苗栗縣 泰安鄉	賽考利 克泰雅 語	無口述資料	查無資料	-	-	-

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
7.	賽久良營地	查無資料	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	無口述資料	查無資料	-	-	-
8.	三叉營地	tatak Psgayan	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	分叉路點處的山屋	查無資料	108.10.13 上午 09:00- 12:00 新光部落	達利.貝夫宜 Tali Behuy	楊忠義 賴秀慧
9.	大南山西安營地	查無資料	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	賽考利克泰雅語	查無資料	查無資料	-	-	-
10.	弓水營地	tatak Tesayan	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	弓水山的營地	查無資料	108.10.12 上午 梨山部落	楊德福 劉二德 蔡長管	楊忠義 賴秀慧
11.	完美谷營地	查無資料	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	查無資料	查無資料	-	-	-
12.	奇峻山南鞍營地	查無資料	苗栗縣泰安鄉/ 臺中市和平區	賽考利克泰雅語	查無資料	查無資料	-	-	-

(3) 駐在所：北坑溪古道沿線駐在所，共計 12 座，如下表：

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
1.	荻岡 (27k)	Lalang	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	lalang 族語解為一種植物名稱。Lalang 是早期部落耕居的遺址，族人曾經種植此植物於此而得名。	lalang 此植物屬草本科，高約 1m，專用來做為占卜民俗療治祭祀的物件。早期遊耕生活遷徙時期，此地是現今 Maylubung (梅園) 部落高氏、陳氏家族為主的聚落遺址。先祖 Biya Baysi' 葬身地方。	108.04.03 天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道
2.	日向 (25 K)	uraw Mlting(澤) /urraw Lcing(賽)	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語/ 賽考利克泰雅語	"uraw" 澤敖利泰雅語族語一詞解泥土的意思、"mlting" 解譯為"木板"。uraw Mlting 形容此處地基穩固，地面如木板平面平坦的地方得名(澤)。 "uraw" 澤敖利泰雅語族語一詞解泥土的意思。"lcing" 解譯為"木板"。Uraw Lcing：指漢人在此鋸木板的地方。供應日本建築材料(賽)。	uraw mlting 日本駐警駐在所。其周邊日方種植大量的杉木，駐在所營運之後，既也有了漢民族在此處附近搭建樟腦油工作寮。  uraw Lcing 漢人在此鋸木板，供應日本建築材料。	108.04.03 天狗部落  108.04.30 新竹五峰鄉白蘭部落	Yupas Kagi 柯正原  Bakul 張明光 Buya' 張國隆	楊忠義 林為道  楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
3.	雪見 (21.5K)	Buwan Para'	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	"Buwan"澤敖利泰雅語族語一詞解"獵場"或"獵取"譯文。"Para'"澤敖利泰雅語族語一詞解"山羌"動物名稱。Buwan Para'山羌動物獵區的地方。	Buwan Para'是北勢群聚落盤居的重要區域，除了現居士林部落的家族未在此處聚落外，其他北勢群落都曾在 Buwan Para'聚居於此" Buwan Para'駐在所左方的雪見溪族語命名為gawung halaman，澤敖利泰雅語族語 halaman 稱為蒸筒的意解。	108.04.03 下午天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道
4.	幸原 (17.9K)	Saymayan	苗栗縣泰安鄉	澤敖利泰雅語	查無資料	此處早期為芒草山區，現已是杉木林群。	108.04.03 下午於天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道
5.	北坑 (14.6K)	Paga' Quwaw	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	Paga'賽考利克泰雅語意為指的是「放置物品的架子」；這裡解為放置酒的架子。 Quwaw 賽考利克泰雅語意為酒的意思。 Paga' quwaw 意指見到漢人措酒放置在此駐在所的置物架而得名。	此駐在所位置平坦，建築規模為北坑溪古道綫上駐在所最為寬大。台灣光復後，最晚廢除的駐在所。 本所有一位員工，Yukih Talaw 曾氏人，泰雅族錦水村人，入贅蘇魯部落，北坑駐在所廢止之後，曾先生調梅園派出所員警至退休。	108.04.03 下午天狗部落	Yupas Kagi 柯正原	楊忠義 林為道

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
6.	曙光 (9.9k)	Layliyuk(澤) Mrayryuk(賽)	苗栗 縣泰安鄉	澤敖利/ 賽考利 克雅語	layliyuk 一詞泰雅族人指的一種與青剛櫟樹種同科的樹名。此樹不同與青剛櫟樹多枝葉密；樹型高大，樹質堅硬，伐木工人取用為製作運送樹材的「木馬」車的樹材。或鋤頭握柄"	查無資料	108.04.03 天狗部落	Yupas Kagi 柯 正原	楊忠義 林為道
7.	鹿山 (6.1K)	Mawgin(賽)/ knziya Tawkan(賽)	苗栗 縣泰安鄉	澤敖利 泰雅語/ 賽考利 克泰雅 語	Mawgin 族語意指陡峭險象地方。 knziya 族語解為綁的意義、Tawkan 族語解稱男用揸框。 Knziya Tawkan 指掛放男性揸框的地方(賽)。	Mawgin 此處以北的區域，傳統上是屬於 kinhakun (賽考利克方言群)社群聚居的領域。後來國民政府時期劃分為苗栗縣行政區屬泰安鄉行政管轄於今。 knziya tawkan 傳統領域屬 mkslamu 群的舊址，mayr'uyan 白蘭部落張宗親家族的遷徙舊址。	108.04.03 下午於天 狗部落 108.04.30 新竹五峰 鄉白蘭部 落部落	Yupas Kagi 柯 正原 Bakul 張明光 Buya'張國隆	楊忠義 林為道 楊忠義 賴秀慧
8.	泉 (4.6k)	Bsukal	苗栗 縣泰安鄉	賽考利 克泰雅 語		此地方在漁獵時期屬 Skaru'部落群的領域。	108.4.20 下午於圓 墩部落部 落	Laysa'Bawtu 林金輝	楊忠義 楊昊宇

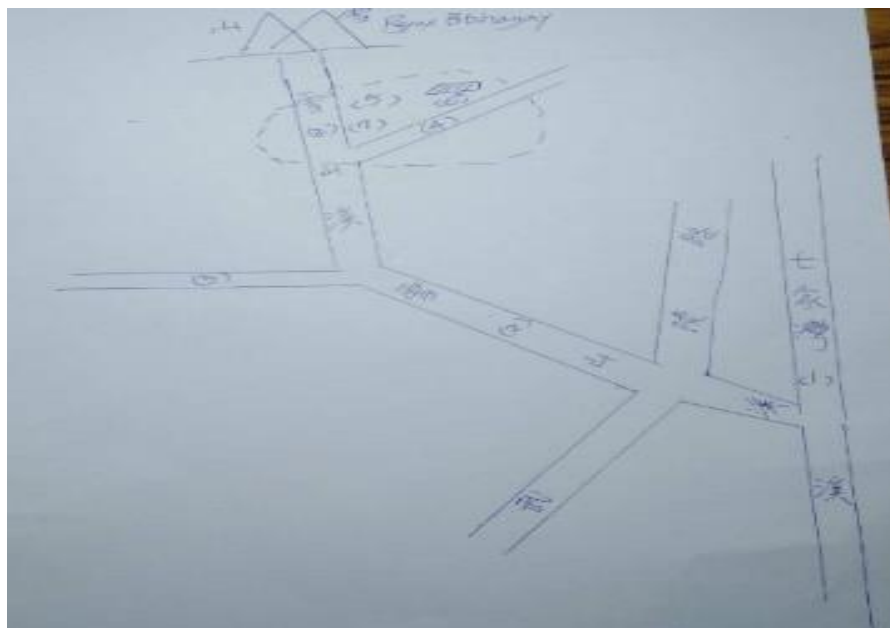


序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
9.	榛 (2.1k)	Pa'	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	查無資料	白蘭部落張氏宗親家族居住舊址。	108.04.30 新竹五峰鄉白蘭部落部落	Bakul 張明光 Buya' 張國隆	楊忠義 賴秀慧
10.	中間 (入口)	Qalaw Basiy	苗栗縣泰安鄉	賽考利克泰雅語	qalaw 族語解樹枝 乾枯的樹枝。此解乾枯的樹枝。 Basiy 是男性名字。 此指一位 Maspazi 群 Baysiy Nawkan 祖先的名字。	查無資料	108.05.24 五峰鄉桃山部落	Tusiyu 曾作權	楊忠義 楊昊宇

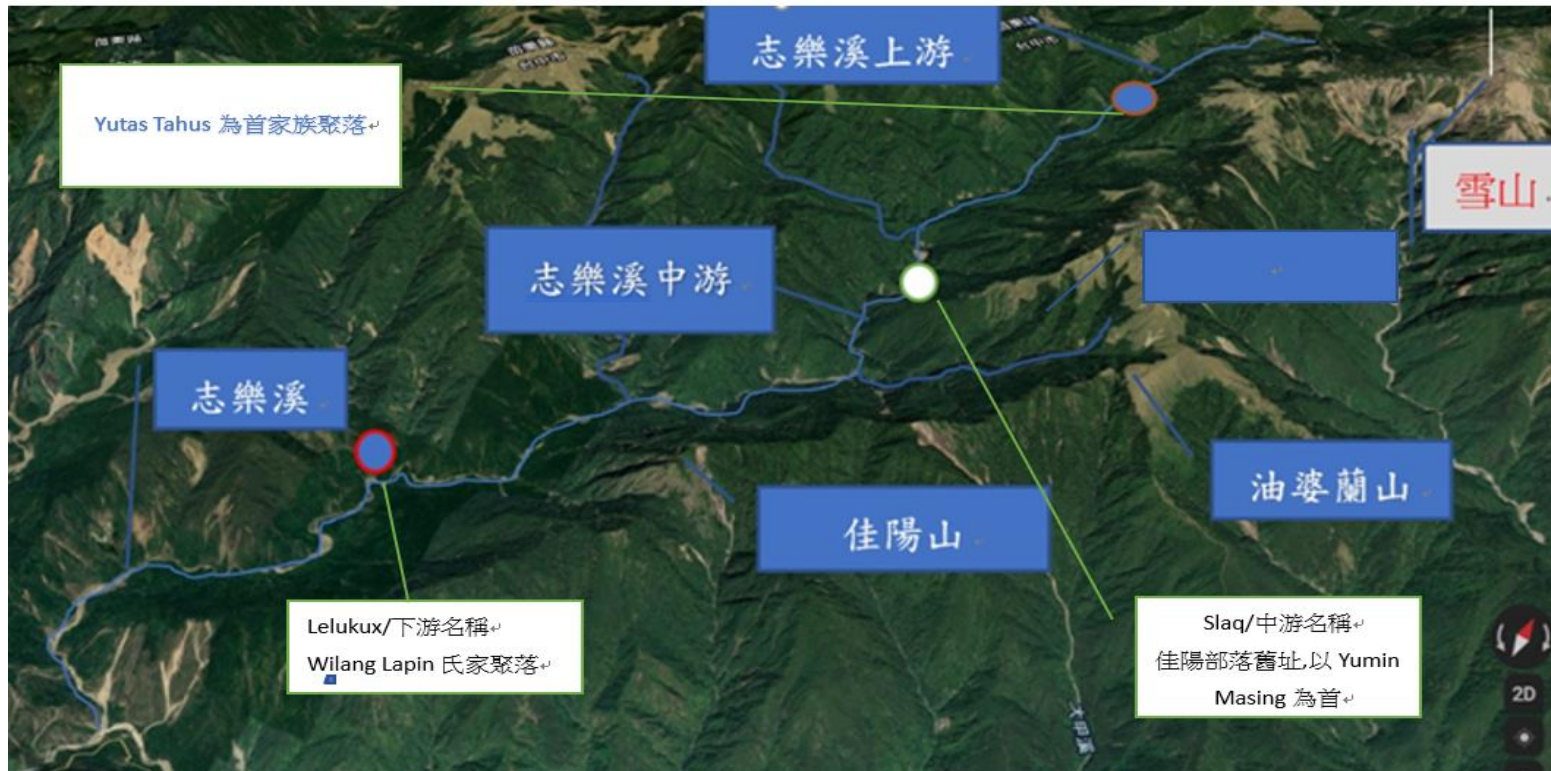
(4) 古蹟遺址： Srasit 部落遺址及志樂溪上游遺址

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名意涵	文化內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
1.	斯喇希德部落遺址	Qalan Srasit	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	Srasit 地域位於原名高山溪源頭西陵 Hagay(雪山) 山麓的早期 Sqoyaw 群落一支部落，部落家族有七家戶，遷移中該家族遺留家族部落遺址全貌至今記憶，稱之為 Srasit 斯喇希德部落遺跡。以氏家長老族語名字註記之。	<p>Srasit 斯喇希德部落，早期住有七氏世家的耕作地，先祖氏家世居於此部落，分別先祖安葬此地方的重要遺址。</p> <p>Srasit 斯喇希德是 Sqoyaw 群落的傳統領域、早期群落族人稱此地為 Srasit，地緣於山群植物及動物繁多，是生態群多樣的總括意涵。</p> <p>日據時期，並沒有命名此部落。祖先根留世居於此地的部落名稱以 Srasit 部落命名。遺址位在原名高山溪(日據時期命名)此地一條溪，Srasit 部落遺址位於高山溪/武陵溪上游(雪山源頭)支流有 Gon btuwan Nawmin 及 Gon tonbow(支流小河)匯合處周邊地域。部落遺址之名稱 Qalan Srasit，並有一處 pslyan mkayal(聚會所)。</p> <p>部落共有七戶家族，分別為</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Lkyumin Lumuy</li> <li>(2) Lkyabu Lumuy</li> <li>(3) LkPulas</li> <li>(4) Lqosi</li> <li>(5) Lkonan Kolay</li> <li>(6) Lkyumin Hayung</li> <li>(7) Lkyawi</li> </ol>	108.07.17 下午和平區環山、松茂、平等、梨山部落	蔡長管、張有文、哈踴優豹	比令.亞布 楊忠義 賴秀慧

序號	名稱	族語命名	所屬地域	地方通行語言別	命名涵意	內容	紀錄時間/地點	受訪者	訪問者
2	志樂溪上游遺址	上游： yutas Tachus 中游： Tapaq tunux 下游： Wilang	臺中市和平區	賽考利克泰雅語	氏家長老族語名字	志樂溪 Leluqux 是 Qayo (佳陽部落)族人出獵住宿獵寮的地方，以此地名取為志樂溪上游名稱，十文溪部落也稱志樂溪為 Leluqux 志樂溪中游命名為 gon Slaq。在先期調查訪談梨山及佳陽地區耆老這兩段名稱，分別由 Slamaw 梨山部落以 Leluqux 為名，Qayo 佳陽部落以 Slaq 命名。	108.10.12 上午 梨山部落	楊德福 劉二德 蔡長管	楊忠義 賴秀慧



↑ Srasit 部落遺址 祖墳安置分為大墓二處（長方形），分別安葬約 10-12 人，小墓二處各埋在床底下(如圖)。手繪原始圖示（左）、航照位置圖(右圖)。



↑ 志樂溪上游遺址 據梨山部落口述中志樂溪之源頭在翠池三叉山附近，先期最早聚落耕作於( 圖標示段)此的 yutas Tahus 家族，因年代久遠，其歷史事蹟後代沒在聽說過了。後遷聚落中段河域家族( 圖標示段)以 Tapaq tunux 為首的家族，其人數眾多，分別有 Taymu Rukun、Leun Lituk、Wilang Nabu 等家族，此群族以 Qayo 佳陽部落為主，居留時間數代，形成 Qayo 佳陽部落的大聚落(如圖)。

## 二、計畫執行完成範圍與內容統計

### (一) 空間範圍：

#### 1. 自然部分

- (1) 山岳：共計 87 座。有效調查成果：75 座；12 座無口述考據。
- (2) 河川：共計 25 條。有效調查成果：23 條；2 條查無考據資料(圖面無標示)。
- (3) 池塘：共計 10 座。有效調查成果：10 座。

#### 2. 人文部分

- (1) 山屋：共計 13 座。有效調查成果：13 座。
- (2) 營地：共計 12 座。有效調查成果：7 座；5 座無口述考據。
- (3) 駐在所：北坑溪古道沿線駐在所，共計 10 座。有效調查成果：10 所駐在所。
- (4) 古蹟遺址：共計 2 處。

A Srasit 部落遺址—七氏家族墓地

B 志樂溪上游遺址—3 支氏家長老族語名字及遷徙史

(二) 語言範圍：依泰雅族群地方通行語言別範疇(以各群落地方傳統名稱之通行語言別，得以符合當地通用語為原則)，記錄語音及書寫符號之。

### 三、 執行調查情形

#### (一) 調查區域期程及場數

號次	期程起迄	工作天數	地區	調查場次/受訪人次	備註
1.	108/4/3-6/25	60 天	苗栗縣泰安鄉、 新竹縣五峰鄉	10 場次/12 人次	第 1-2 期程完成
2.	108/7/1-10/15	75 天	臺中市和平區、 新竹縣尖石鄉、 宜蘭縣大同鄉	10 場次/17 人次	第 3 期程完成

#### (二) 整資料裡與紀錄撰寫

號次	期程起迄	工作天數	工作項目	備註
1.	108/5/15-6/15	30 天	期中成果資料整理與撰寫	108/6/15 完成及提交審查
2.	108/8/1-10/15	35 天	期末成果資料整理與撰寫	108/10/15 完成及提交審查

#### (三) 總調查天數

地區調查天數	成果資料整理與撰寫	備註
135 天	65 天	共計 6.6 月(期程/7 個月)



## 肆、 歷次審查意見表及辦理情形回應表

### 一、 期中報告審查意見及辦理情形回應表 108.07.10

審 查 單 位	審 查 意 見	意 見 修 正 辦 理 情 形	辦 理 情 形
企劃經理課 楊課長國華	<p>一、本案為期中報告書，本次主要係調查本處園區屬苗栗縣泰安鄉場域部分，有關報告書文字部份有多處誤繕，建請修正：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. P4:A 山岳部分 46 唐旅山，應為「唐呂山」、51 碼五霸山，應為「馬武霸山」...等，包含報告書中所有自然人文所引用山川、山屋、營地名稱，建請依據本案企劃書徵求說明書所提供內容文字撰寫。</li> <li>2. P16:「山屋」應屬人文部分，建請修正；另七卡山莊位屬和平區，非泰安鄉，建請修正。</li> <li>3. 紀錄單「是否有傳統族語名稱」應直接填載「是」或「否」，如為「否」再註明原因，建請調整修正。</li> <li>4. P22~P41:4.大安山、26 火石山、27 羽利羽利山、58 小霸尖山、70 穆特勒布山、73 弓水山、78.博可爾山、81.凱蘭特崑山、82.凱蘭特崑山北峰，尚無呈現調查資料，建請補充說明。</li> <li>5. P48:雪見，編號為 3，建請修正。</li> <li>6. 本期中報告成果，有關自然部分-「池塘」及人文部分-「山屋」、「營地」，行政區域屬泰安鄉部份尚無呈現調查資料，建請補充說明。</li> <li>7. 若有照片紀錄，建請補充納入報告書中呈現。</li> </ol>	<p>一、</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 46 唐旅山，應為「唐呂山」、51 碼五霸山，應為「馬武霸山」...等已依照審查意見於報告書修正完成。引用山川、山屋、營地名稱，建請依據本案企劃書徵求說明書所提供內容文字撰寫部分於期末報告書編輯製作照辦之。</li> <li>2. 已依照審查意見於報告書修正完成。</li> <li>3. 已依照審查意見於報告書修正完成。</li> <li>4. 已依照審查意見於報告書補充說明完成。</li> <li>5. 已依照審查意見於報告書修正完成。</li> <li>6. 已依照審查意見於報告書補充說明完成。</li> </ol>	<p>一、修正辦理完成。。</p> <p>二、本案架構依期中審查意見辦理，簡要敘明計畫辦理緣由、報告成果、課題分析、建議事項及結論。另說明，本計畫之執行均以親自訪談(部落耆老)之方式進行，並無參考文獻之參閱。已請委託單位協助完成地圖製作。</p>

審查單位	審查意見	意見修正辦理情形	辦理情形
	<p>二、為使計畫書成果更臻完善呈現，期末報告書成果製作幾點建議如下：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 有關報告書摘要，建議應簡要敘明本計畫辦理緣由，報告成果及建議。</li> <li>2. 有關報告書架構，建議第一章節為緒論，以利瞭解整體計畫規劃(包含前言、計畫緣起及目的、調查地區地理人文概況、調查方法及進度)</li> <li>3. 本案為先期調查計畫，依企劃書徵求說明書，受託單位應提出課題分析、建議事項及結論。</li> <li>4. 本案為先期規劃，建議受託單位蒐集整理現有文獻資料作為參考(亦請加註出處來源)，並配合實地訪談紀錄進行調查。</li> <li>5. 報告書成果建議以地圖方式標示出各調查項目位置，以利閱讀。</li> <li>6. 若有相關附表，附圖，仍請按章節編號，並於報告書開頭建立表目錄及圖目錄，以利查閱。</li> <li>7. 有關報告書「計畫執行受訪問人員名冊」、「計畫執行訪談人員」建議編排可放置於報告書最後附錄作說明。</li> <li>8. 計畫書文字段落排版建議再嚴謹，以利參考閱讀。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. 已依照審查意見於報告書肆、執行訪談工作紀錄照片 57-58 說明完成。</li> </ol> <p>二、</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 依照審查意見簡要敘明計畫辦理緣由，報告成果及建議。</li> <li>2. 依照審查意見於期末報告書架構製作之。</li> <li>3. 依照審查意見於期末報告書架構中提出課題分析、建議事項及結論製作之。</li> <li>4. 本案為先期規劃泰雅族地域通行語是創舉，相關現有文獻資料之參考，未得知有已發表之文獻紀錄可參考。</li> <li>5. 依照審查意見，於期末報告中增補之。</li> <li>6. 依照審查意見於期末報告書辦理之。</li> <li>7. 依照審查意見辦理。</li> <li>8. 依照審查意見辦理。</li> </ol>	



審查單位	審 查 意 見	意見修正辦理情形	辦 理 情 形
蔡委員長管	<p>一、建請主辦單位儘早寄送報告書，以利審閱。</p> <p>二、建議以各部落傳統領域來區分各山岳、河川、山屋、池塘及古蹟遺址等傳統名稱之語系。</p> <p>三、山屋的傳統名稱通常以該山名加上「山屋」族語直接稱呼，與現今命名較無相關，建請考量。</p> <p>四、族人早期已有整理過山岳、河川等之傳統名稱，建議楊主持人進行訪查時可納入參考。</p> <p>五、傳統領域概念與行政區域不可相同並論，建請考量，以免本調查案成果有所偏誤。</p>	<p>一、略。</p> <p>二、本案為先期規劃泰雅族傳統地域通行語進行訪查紀錄之。</p> <p>三、參考行之。</p> <p>四、納入參考行之。</p> <p>五、參照行之。</p>	修正辦理完成。
張委員國隆	<p>一、調查過程中建議先確認該場域係屬於何部落之傳統領域，以使用該部落之傳統名稱為通行語。若調查有些區域屬不同部落領域重疊部分，而有2種以上傳統名稱建議並列，以示尊重。</p> <p>二、泰雅族將自然環境視為公共財，場域之名稱是以先抵達部落之命名為主，部落曾生活、狩獵或開墾處才會予以命名，且常以祖先名稱呼該地，並非有獨佔性，亦可能因新占領之族群給予新名稱。本案調查建議非以現今行政區來劃分，應以傳統領域來作區分。</p> <p>三、建議在本案經費許可下，儘可能標註說明園區內各山川、古蹟等係屬何部落之傳統領域。</p>	<p>一、參照行之。</p> <p>二、參照行之。</p> <p>三、文化內容有部分依受訪者口述相關傳統領域之歸屬、均予尊重原則紀載之。</p>	修正辦理完成。

審查單位	審 查 意 見	意見修正辦理情形	辦 理 情 形
企劃經理課 柯辦事員武 勇	<p>一、本調查案主要目的為「通行語之命名」，且為先期計畫，建議若有典故或是意涵的話可簡略描述，若無的話則可註明查無資料，以降低調查之困難度，使本案得以順利進行。</p> <p>二、現有泰安鄉誌、五峰鄉誌或和平區的相關書籍中，建議若有傳統名稱可引用作參考，再透過實地訪查來補強。</p>	依照審查意見辦理。	修正辦理完成。
鄭副處長瑞 昌	<p>一、請業務單位日後務必儘早提供審查委員報告書資料以利審閱。</p> <p>二、建議以部落的傳統領域劃分，並以該部落之命名作為傳統名稱之通行語。惟傳統領域之劃分係屬原民會之業務範疇，若受託單位至部落訪查時有提及，建議於報告書中備註說明。</p> <p>三、本案後續辦理期末成果報告審查時，涉及近 100 多個傳統名稱，若逐一審查必定耗時費力，請企劃課與受託單位研擬事先校稿作業，以利期末報告書審查。</p> <p>四、本案請受託單位依據與會人員建議修正報告書，由企劃課查驗確認後，再依合約辦理後續作業。</p>	依照審查意見辦理。	<p>一、已依審查意見於期末報告書辦理部落訪查前說明之。</p> <p>二、已依期末報告書已分別於 108.10.04 及 108.10.30 召開兩次工作小組會議，邀請 3 位部落耆老協助審查之。</p>

二、 工作小組審查會(一)意見及辦理情形回應表(108.10.04)

審查單位	審查意見	意見修正辦理情形
企劃經理 課楊課長 國華	<p>一、本案為先期規劃，如有未能調查出之傳統語名稱、由來及文化意涵，請受託單位於報告中說明。</p> <p>二、期末成果報告書請受託單位依契約規定提出課題分析、建議事項及結論。</p> <p>三、因目前原住民族傳統領域之公告作業尚進行中仍未定案，本案尚毋須特別增加表格欄位，如受訪者有提到請補充說明納入紀錄。</p> <p>四、報告書成果建議以地圖方式標示出各調查項目位置，以利閱讀瞭解。</p>	<p>已依審查意見修正完竣。</p>
蔡委員 長管	<p>一、仍有多處傳統語名稱未整理完全，請受託單位儘速整理完備，以利審閱。</p> <p>二、需請注意環山部落之受訪者列入名單，避免有誤植情形。</p> <p>三、本部落有命名之傳統族語名稱、命名內涵及文化內容，將於會後提供電子檔資料給受託單位。</p>	<p>依審查意見辦理修正。</p>
張委員 國隆	<p>一、多處山川古蹟除澤敖利語系外，亦有賽考利克語系之命名，均應並列記載。</p> <p>二、整份報告書中的「山川」之族語單字，字首應統一為小寫；而山川名稱字首應統一為大寫。</p>	<p>已依審查意見修正完竣。</p>

審查單位	審查意見	意見修正辦理情形
尤巴斯.瓦旦委員	<p>一、本調查案將族語名稱整體作調查，立意良好，本人將盡力協助提供所知道的資訊；也建議本案要持續進行，趁部落耆老尚有記憶前，趕緊紀錄成冊，以免族語流失、無法傳承。</p> <p>二、少數山岳名稱恐有誤植的情形，像油婆蘭山族語名稱應為 yebulan，報告中所載「Rgyax Btwan Nomin」應是在油婆蘭山較南側處，再請查明。</p>	<p>一、略。</p> <p>二、已予以並列標記之。</p>
企劃經理課柯辦事員武勇	<p>有些山川古蹟未能調查出傳統語名稱，詳實記載「經訪查後未有結果」即可。若有典故或是意涵的話可簡略描述，若無的話則可註明無考據，以利本案遂行。</p>	<p>依審查意見記錄製作報告書註明辦理之。</p>

三、 工作小組審查會(二)意見及辦理情形回應表(108.10.30).

審 查 單 位	審 查 意 見	意 見 修 正 辦 理 情 形
企劃 經理 課楊 課長 國華	<p>一、期末成果報告書請受託單位依契約規定提出課題分析、建議事項及結論，其報告架構，應以第一章節為緒論，以利瞭解整體計畫規劃(包含前言、計畫緣起及目的、調查地區地理人文概況、調查方法及進度、歷次審查會議紀錄及意見回覆等)。</p> <p>二、各表格欄位盡量避免空白，如係查無資料，請詳實記載於報告中。</p> <p>三、自然部分-山岳，序號 57「雪山北峰」及序號 62「大雪山北峰」族語命名相同，請確認資料正確性。</p> <p>四、有關報告書 P.81 所述「七家灣遺址」，需注意與臺中市文化資產處編定之市立考古遺址等文化內容有異，請依合約規定列表說明傳統名稱調查結果。</p> <p>五、依企劃書徵求說明書，受託單位應提出課題分析、建議事項及結論，仍未見於本份期末報告，請受託單位補充該部分內容後函送本處。</p>	<p>「七家灣遺址」修正為 Srasit 古蹟遺址；其餘皆依審查意見辦理修正。</p>
張委 員國 隆	<p>一、賽考利克語系之命名通常直接稱呼山名，如 P.23 序號 5「中山」，應將「rgiax (表示為山川)」刪除，僅以「Bngbang」表示。</p> <p>二、需注意整份報告書中「山川」之族語單字拼法應統一，且字首統一為小寫；而山川名稱字首則統一為大寫。</p> <p>三、報告書應注意其排版，同序號之內容盡量安排於同一頁；且「族語命名」因係羅馬拼字，建議將表格放寬，儘量將單字置於同列，以利閱讀。</p>	<p>依審查意見辦理修正。</p>

審查單位	審查意見	意見修正辦理情形
尤巴斯.瓦旦委員	<p>一、多處山川古蹟均有澤敖利及賽考利克泰雅語等 2 種語系，應將受訪者詳實記載於報告中，使族語命名有其客觀性及代表性。</p> <p>二、本案「自然部分-山岳」序號 34~46，非我熟悉之族語命名，建議計畫主持人再向受訪者確認內容。</p>	依審查意見辦理修正。
企劃經理課柯辦事員武勇	<p>一、有些山川古蹟未能調查出傳統語名稱，毋須記載為「待查」，建議以「查無資料」表示即可。</p> <p>二、P.81、82，有關「古蹟遺址」部分，建議以表格方式呈現，統一報告書內容呈現方式。</p>	依審查意見辦理修正。

四、 期末報告審查意見及辦理情形回應表 108.12.11

審查單位	審查意見	意見修正辦理情形
企劃經理課楊課長國華	<p>一、緒論最前段敘述承辦單位承接本案動機，宜請移至後記較為妥適。</p> <p>二、第 6 頁語言範圍無包含宜蘭縣大同鄉，調查資料亦有提及，建請釐正。</p> <p>三、「rgiyax」、「rgyax」係為「山岳」之族語，建議得於山岳列表前統一敘明（河川「gawung」、池塘「bsilung」、山屋「tatak」等亦然）；另拼字上有族語命名及命名意涵用字不一致之情形，建請統一釐正。</p> <p>四、山岳、河川及山屋、營地等可能並存多種傳統名稱，建議將使用該名稱之語系及部落備註清楚，俾利瞭解。</p> <p>五、報告書各項目如有不同族群之命名，命名意涵及文化內容亦相應有所不同，建請載明清楚。</p> <p>六、山岳之序號有誤，全文仍有少數文字誤繕，請一併修正。</p> <p>七、建議將受訪者之年齡加以註記於受訪名冊內。</p> <p>八、建議影片部分加入實際訪查日期。</p> <p>九、期末報告書之 2 次工作小組審查意見，請補充辦理情形表說明。</p> <p>十、簡報有關本案整體調查數據分析，建請納入期末報告書說明。</p>	<p>一、已依審查意見修正完竣。</p> <p>二、範圍增加宜蘭縣大同鄉(屬大同鄉傳統領域內山岳有 詩論山 b'bu Tayax(賽)、羅葉尾山 rgyax Ktalan(賽)、邊吉岩山 Shloqan(賽)等經由大同鄉族人提供名稱)。</p> <p>三、依審查建議意見在各項列表前統一標示地方通用族語記音詞彙，例如(1) 山岳 rgiyax(澤)、rgyax(賽)、mumu(澤)、b'bu/bbu(賽)...</p> <p>四、於族語命名欄 大雪山 Tapasan(澤)/Tpsal(賽)亦同註記之完成。</p> <p>五、依審查建議意見在命名意涵及文化內容註記族群別口述提供，。</p> <p>六、已依審查建議意見檢視並修正完成之。</p> <p>七、已加以註記完成。</p> <p>八、依審查意見辦理修正。</p> <p>九、已依審查意見補充辦理。</p> <p>十、依審查建議意見納入期末報告說明。</p>
尤巴斯.瓦旦委員	<p>一、部分項目建請受託單位再進行確認：</p> <p>1. p.20 「8.龜山」文化內容有遺漏，建請訪問蔡委員補充其內容。</p> <p>2. p.56 「13.塔克金溪」文化內容，群落組織的分布。</p>	<p>參依委員提供之書面資料修正內容，其餘相關文化內容建請由本案後續擴充計畫予以充實。</p>

審 查 單 位	審 查 意 見	意 見 修 正 辦 理 情 形
	<p>3. p.56 「12.七家灣溪」文化內容，編號1及6名稱重覆。</p> <p>4. p.55 「11.志樂溪」文化內容，不只為 Kayu'佳陽部落的舊址，建議將其遷徙經過一併填載。</p> <p>5. p.60 「25.大甲溪」文化內容，建請訪問蔡委員補充。</p> <p>6. p.74 志樂溪上游遺址，第二行文字提及遷移史，建請補充完全。</p> <p>二、 p.57 「14.司界蘭溪」文化內容提及阿美族，為阿美族係較近代才熟識之民族，原先是否為其他群落？再請受託單位確認。</p>	
蔡委員 長管	<p>一、 p.20 「8.龜山」詳細文化內容及 p.60 「25.大甲溪」族語命名有誤，將於會後以文字提供受託單位。</p> <p>二、</p> <p>(1) p.56 「12.七家灣溪」文化內容係屬高山溪之命名文化內容，因七家灣溪有2個族群部落，必須記載清楚，避免產生誤解。建議河川部分多加「26.高山溪」。</p> <p>(2) p.72 「Sgamin」是錯誤的，Sgamin 為目前武陵農場遊客中心及場本部；而「Qyawal」應改為「Srasit」。</p> <p>(3) p.72 文化內容七戶家族(1)及(6)相同應為誤植，會後再提供正確內容。</p> <p>三、 p.55 「11.志樂溪」，本族群以「gon」表示河流。</p> <p>四、 p.57 「14.司界蘭溪」命名之文化內容應有2種說法，除報告中原列內容外，另一說法係因櫻花鉤吻鮭而得名。</p> <p>五、其餘若仍有其他需修正處，將於會後提供書面文字予受託單位。</p>	已依審查意見修正完竣。



審查單位	審查意見	意見修正辦理情形
	六、本次期末報告之成果地圖有誤，務必要進行修正，以免引起誤解。	
張委員 國隆	<p>族語命名部分，建議進行調整：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. p.22 「1.樂山」本族族名為「Brbar」。</li> <li>2. p.55 「10.馬達拉溪」賽考利克泰雅語為「gawng Mtalah」，而賽考利克泰雅語的溪流為「gawng」。</li> <li>3. p.57 「16.白石溪」為新竹縣尖石鄉領域，與本部落五峰鄉相鄰，我們稱白石部落「Sqzyacing」，白石溪則係「gawng Sqzyacing」，仍建請向尖石鄉耆老進行確認。</li> <li>4. p.69 「3.雪見」賽考利克泰雅語為「Bwan Para」。</li> <li>5. p.70 「6.曙光」建請將賽考利克泰雅語「Mrayryuk」併列。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 已增列賽考利克族語名稱。</li> <li>2. 以依審查意見修正之。</li> <li>3. 已依審查意見寫入族語欄內。</li> <li>4. 已增列之。</li> <li>5. 以依審查意見併列完成。</li> </ol>
雪見站 吳主任 宗穎	<p>雪見管理站周邊幾項重要項目，建議於後續計畫中補充調查：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 駐在所→觀霧(茂義利)、二本松。</li> <li>2. 溪流→二本松溪、大湖溪、雪見瀑布。</li> <li>3. 山岳→司馬限山、東流水山。</li> <li>4. 遺址→二本松遺址群。</li> </ol>	略。
企劃經 理課柯 辦事員 武勇	本案主要為調查傳統名稱，若有其典故或文化意涵得以加註，惟如有不確定性或有疑慮之文化內容，則建議毋須填載，避免誤導族群後輩。	依審查意見建議內容檢視相關資料於予調整完成。

審查單位	審查意見	意見修正辦理情形
陳秘書 俊山	本案成果之影像、照片及錄音檔等，未來或許仍有其他應用空間，請受託單位盡量取得其授權。	茲建議鈞處於執行成果說明會階段時程，併於予說明授權。
鄭副處 長瑞昌	<p>一、本案為先期調查計畫，於地圖上標示先期成果，恐造成混淆或誤導，建議於後期計畫完整調查之後再將成果呈現於地圖。</p> <p>二、本案感謝各方大力相助，提出寶貴意見，建議得製作「謝誌」，將受訪人員、審查人員及工作人員等表列於本成果報告書前面，以表謝意。</p> <p>三、建議得將雪見站吳主任所提雖為本園區外，但亦為本處重要遊憩景點之項目，列為後續計畫內容，並規劃後續計畫成果如何解說或呈現。</p> <p>四、本案請受託單位依據與會人員建議修正報告書，由企劃課查驗確認後，再依合約辦理後續作業。</p> <p>五、另本處明年亦有針對雪山西稜線遺址進行調查，請企劃課與保育課做好相關聯繫，避免兩調查案之成果有不一致情形。</p>	參依委員意見修正，懇請業務單位協助修正地圖。

## 伍、 過程分析與效益及檢討與建議

### 一、 過程分析

- (一) 本先期專案計畫執行區域包括苗栗縣泰安鄉區、新竹縣五峰、尖石鄉區、臺中市和平區及宜蘭縣大同鄉區等五區，幅員遼闊，部落群散聚雪山山脈深山內部，交通偏遠，訪問行程難度高，時又正逢，梅雨與颱風時季，山區道路更形難行，嚴重影響排定到訪日期行程。
- (二) 執行工作期間，計畫中預定受訪的部落耆老，必具有一定實際經驗或豐富授傳的族人，年齡均在 80-92 歲，記憶力銳減，語言溝通常遇到困境，必須邀請當地壯年族人從旁協助，雖有電腦輔助地圖對照，效果仍有限制，造成需用多次再訪次數。
- (三) 部落家族結構，數百年期間先後遷徙形成聚落，會對山岳或河川或獵區領域名稱有先後命名之事實，在名稱紀錄認定上出現二種不同的名稱，緣於尊重原則，本計畫紀錄，採用給予兩個名稱的記載。
- (四) 現行鄉區行政區的劃分，在各地域部落傳統的地區畫分有其極大的差異，其因如下，泰雅族遷徙聚落耕作於此區域，其時間至少要三年以上，每一耕作地三年後，會再找尋附近好地耕作，因此，聚落地附近的山岳或溪河是部落族人活動的地域，也會被稱作部落的 Palamuwan/耕作傳統領域，世代相傳至今。因此，行政區分界會有山、河位置在澤敷利泰雅語群部落之行政區內，但是傳統領域卻屬賽考利克泰雅語群的活動領域，會在本先期專案計畫名稱紀錄上會引用賽考利克泰雅語記載(事實上群落也不會去命名非其領域外的山或河，這是禁忌行為，也是侵犯行為)。本專案計畫執行上，皆以部落傳統領域之分界為主，

### 二、 效益

- (一) 泰雅族能夠維持其族群延傳數千百年，源基於祖先遺訓的生命文化；篤信不存貪念的群族群文化及追求無止境的物質內涵，與大自然和諧相處，保持生態的平衡。本專案計畫執行有益助雪管處與園區原住民部落族人共存共榮重要指標之一。
- (二) 本先期計畫專案以蒐集部落各種不同領域的實證經驗，加以整合執行相關主題內容，提供雪管理處初步探知相關園區環境訊息，以厚植深化本管理處在原住民泰雅族地區的生態智

慧及其在環境倫理的理論基礎。雪管處未來施政的方針，落實確立未來營運管理角度上的向度！

- (三) 依據國家公園與原住民共處之基準，奠基在真誠、尊重、正義之上，其宗旨經由環境教育的過程促進國民瞭解個人及社會與國家公園環境的相互依存關係，增進全民環境倫理與責任，進而維護國家公園環境生態平衡、尊重生命、促進社會正義，培養環境公民與環境學習社群，進而維護國家公園自然與人文環境的生態平衡及森林環境，以達到物種與河溪棲地在認知、技能、情意的永續利用。本先期專案計畫之執行以「尋根」意識的價值，絕對尊重原住民族語言的特殊性，實踐真誠對待、互惠、及求新創變對民族事務的合作、營造園區內部落先人流傳的智慧更深入記錄保存與教育的永續發展。

### 三、 檢討與建議及結論

- (一) 本調查案將族語名稱整體作調查，立意良好，本人將盡力協助提供所知道的資訊；也建議本案要持續進行，趁部落耆老尚有記憶前，趕緊紀錄成冊，以免族語流失、無法傳承。(依據 108.10.04 期末工作小組審查會 尤巴斯.瓦旦委員意見記載轉錄)
- (二) 部分山岳或河川所蒐集的地方通行語言名稱，受訪耆老的記憶中受到遷居生活的影響，當時遷居出現先後遷居的現象，因此，於此調查之際，可能呈現在紀錄資料上，有兩個的地方通行族語或不同解義現象，為保有族語名稱的原始性，均保留紀錄之，提供雪霸國家公園建檔。
- (三) 本次訪查發現受訪部落族人或長老(年齡在 70 歲以上)，對於遠久傳統命名的原始意涵，在記憶上顯有削弱現象，因此，在資料蒐集上無法完全端視其意義及明確的紀錄，所以訪查紀錄資料上，會出現「不詳」、「無口述資料」的記載。又因本先期專案計畫執行重點在於標的項目中以自然部分的山岳、河川、池塘，人文部分的山屋、營地、駐在所及古蹟遺址等主題，並以泰雅族族語(各類統名稱與係以符合當地通行用語為原則)名稱之範疇。因此執行訪談過中，優先傳統族語名稱，而命名意涵及文化紀錄的部分，列為次要蒐集的口述記錄。
- (四) 本次出探訪查之時，聊出一個現象，各區域部落耆老都一致的用遠久時期的部落或族落群傳統領域(遷徙路徑及聚落)的概念陳述地域名稱，政府劃設的園內行政區界的山川，與實際到部落之後才知道泰安鄉區的北勢群部落的山座(46 座)有大部分必須由新竹五峰或尖石鄉區部落族人詮釋的正當性。因此，在執行

泰安地區所列的主題項目中，會有一些未完成紀錄的山川名稱，必須在第三階段執行新竹縣尖石鄉及臺中市和平區時，才能呈現主題項目調查之名稱…。此於108/7-10月份執行後，期末報告中逐有解決，但是仍空有無法蒐集到的資料。

- (五)依本案制定之企劃書徵求說明書貳、需求說明及工作，雪霸國家公園在本專案計畫之先期規劃作業上的周延，在執行訪查過程中，看到部落耆老(受訪者)的正面應用集體憶回應及積極配合的熱忱，從中發現耆老們對於部落的遷徙歷史及回憶聚落點滴的地圖軼事、人文故事記憶，滿懷著無限感念的回味；是故，僅止於本案先期族語地名探源計畫，就耆老期待中更希望口述歷史人文是部落智者認為最具意義的保存紀錄，於此建議雪霸國家公園更能在此議題上前瞻後續擴充規劃。

## 陸、 後記

- 一、本計畫屬於一件非常重要的泰雅族落文化範疇中調查紀錄的措施，對雪霸國家公園而言是一項傳統部落族語文化語料蒐集應用的創舉，更是尊重族群文化的重大實質共存共榮的政策，非常值得積極參與。
- 二、專案區域分別跨越中北各縣市包括臺中市梨山區、苗栗縣泰安鄉、新竹縣五峰鄉、尖石鄉及宜蘭縣大同鄉等五個原鄉地區，群落間的族語文化有著傳統語言上的差異，此機會讓參與者有自我見習部落文化及地理環境觀察與生活歷史相互交流的契機。
- 三、多年的田野工作，非常獨缺賽考利克群落實地接觸的機會，藉此可增廣見聞。
- 四、山川、部落舊址及遷徙歷史一直以來是原住民部落文化的核心，此一山川古蹟傳統名稱主題有其文化內涵及祭儀文化深層的關連，雪霸國家公園於本專案目的促成先期成果的試金石作為我們期待雪管處未來更大的使命...活化民族文化的願景。

## 柒、 附錄

### 一、 執行訪談工作人員與分工配置表

姓名	現職	學經歷	工作參與	分配工作	備註
楊忠義	教退	大學畢	訪談員	計畫主持人兼調查員	無其他進行中或規劃參與政府委託計畫名稱，委託機關履約期程。
林為道	民族文化工作人員	-	訪談員	助理泰安鄉調查工作事宜	助理錄影工作
楊昊宇	部落文化工作	高中畢業	助理影像	助理場地布置	交通及場地布置
鄭光博	原住民族文化研究工作者	民族學博士	訪談員兼指導	團隊指導員	協助輔導團隊各項疑難事宜
Pagung	族語教學工作、民族文化田野調查員	-	訪談員兼聯絡	助理新竹縣尖石、五峰區域調查員兼聯絡	助理調查圖資製作紀錄事宜
比令.亞布	校長	民族博士班中	訪談員兼影像	臺中市和平區調查員兼影片蒐集記錄	助理錄影工作
賴秀慧	族語專職教師	大學畢	助理影像	助理記錄及聯絡	-
合計	7人				

## 二、計畫執行受訪人員名冊

序	姓名/年齡	現職	部落	備註
1.	Yupas Kagi 柯正原 (88)	部落頭目	苗栗縣泰安鄉 梅園村天狗部落	專長部落歷史文化
2.	Tali Usaw 高春輝 (93)	部落頭目	苗栗縣泰安鄉象鼻 村永安部落	專長部落歷史文化
3.	Bakul 張明光 (68)	耆老	新竹縣五峰鄉 桃山村白蘭部落	專長傳統領域地理 山川地名
4.	Buya' 張國隆 (66)	族語文化	新竹縣五峰鄉 桃山村白蘭部落	專長部落文化
5.	Tusiyu Payan 曾作權 (75)	耆老	新竹縣五峰鄉 桃山村桃山部落	專長傳統領域地理 部落遷徙歷史
6.	Laysa bawtu 林金輝 (68)	耆老	苗栗縣泰安鄉錦水 村圓墩部落	專長部落遷徙歷史
7.	Payas 楊德福 (85)	耆老	臺中市和平區梨山 部落	專長傳統領域地理 山川地名
8.	Pasang 劉二德 (84)	耆老	臺中市和平區梨山 部落	專長傳統領域地理 山川地名
9.	Payas 蔡長管 (68)	耆老	中市和平區松茂部 落	專長傳統領域地理 部落遷徙歷史
10.	張有文 (72)	耆老	臺中市和平區梨山 部落	專長傳統領域地理
11.	哈躑優豹 (73)	耆老	臺中市和平區環山 部落	部落遷徙歷史
12.	張政賢	文化工作	宜蘭縣大同鄉南山 部落	族語及部落文化
13.	Tali Behuy 達利.貝夫宜 (83)	耆老	新竹縣尖石鄉新光 部落	專長傳統領域地理 部落遷徙歷史
14.	周吉德 (78)	耆老	臺中市和平區佳陽 部落	部落遷徙歷史
15.	Suyan 羅進發 (93)	耆老	臺中市和平區十文 溪部落	專長傳統領域地理
16.	歐賓.舒樣 (67)	耆老	臺中市和平區十文 溪部落	部落遷徙歷史
17.	Payas Tabuh 陳啟輝 (66)	部落文化	臺中市和平區十文 溪部落	族語及部落文化
計	17 人			

捌、 執行訪談工作紀錄照片(訪問工作照片集 108.04.01~108.10.13)

序號	照 片	說 明
1.		<p>108.04.01 苗栗縣永安部落訪高春輝(92歲)情形</p>
2.		<p>108.09.28 訪問尖石達利耆老充分蘄現其智慧的顏容</p>





序號	照	片	明
3.		<p>92 歲耆老專注研討之神情為之敬佩!</p>	
4.		<p>108.04.20 造房泰安鄉 Laysa' Bawtu/林金輝</p>	
5.		<p>108.07.17 在和平區環山部落造訪深居山頂長者 Tali，40 年面對雪山山群的心情</p>	

序號	照片	說明
6.	 <p>01721</p>	<p>部落族人與雪山山脈的情感共棲融合.....          神聖實踐先祖共存智慧的遺訓，艱辛的生存空間....部落族人發揮延續生命的韌性.....          流籠成為最便捷的途徑...先期專案計畫執行小組深入部落造訪部落耆老.....          獲得部落人的支持...很值得喲!</p>
7.	 <p>714</p> 	<p>108.07.18          松茂、環山、專訪中以搬運車作為交通工具，深入工作園區拜訪。</p>



序號	照 片	說 明
8.		<p>日出而作，日落而息的族人，專訪時間得利用晚間訪問，挑燈夜戰中進行，感激耆老的體恤，配合工作進行。先期專案計畫執行小組深入部落造訪部落耆老.....獲得部落人的支持...很值得喲!</p>
9.		<p>108.07.17 訪查工作(和平區松茂蔡長管)</p>
10.		<p>108.07.17 訪查工作(和平區松茂張有文)訪查工作應用圖資最直接確認標的工具</p>

序號	照 片	說 明
11.		<p>108.08.18 訪查工作(和平區環山哈躑 優豹 )</p>
12.		<p>108.09.01 在佳陽部落訪問周吉德長老情形</p>



序號	照片	說明
13.		<p>108.05.24 造訪新竹桃山部落曾作權情形</p>
14.	 	<p>108.04.30 造訪新竹白蘭部落張文明、張國隆情形</p>

序號	照片	說明
15.	 <p>The top photograph shows four men sitting around a table outdoors, looking at a large map. One man in a brown jacket and green cap is gesturing while speaking. The bottom photograph shows three men sitting on the floor indoors, also looking at a map. One man in a blue jacket is pointing at the map.</p>	<p>108.10.12  和平區梨山部落耆老與執行本計畫工作成員的研討形式，在戶外共決之...</p>
16.	 <p>The photograph shows two men standing on a hillside. The man on the left, wearing a brown jacket and a green and white patterned cap, is pointing towards a vast mountain range in the distance. The man on the right, wearing a dark jacket and a dark cap, is looking in the same direction. The background features rolling green hills and mountains under a blue sky with scattered clouds.</p>	<p>現場觀察是精確標最佳的交流方法....重視此先期專案的重要性。</p>



序號	照片	說明
17.		<p>梨山部落受訪的耆老與工作小組專訪後的合影</p>
18.		<p>108.10.13 再度回到 Smangus 新光部落(鎮西堡)專訪 Tali 牧師耆老未完成的地名.....非常支持本計畫工作</p>

序號	照	片	明
19.			<p>108.10.04            雪管處邀請專業研究地方族語及文化學者對此先期計畫執行中部分階段資料的初步審查會議情形</p>
20.			<p>本先期計畫專案執行編輯撰寫整理工作人員情形</p>